



IZVEDBENI PLAN PIANO ESECUTIVO

| I. OSNOVNI PODACI O KOLEGIJU DATI GENERALI SUL CORSO | | | |
|---|--|---|----|
| Naziv kolegija / Titolo del corso | Teorija i praksa prevođenja Teoria e prassi della traduzione | | |
| Studij / Corso di laurea | Diplomski studij Talijanski jezik i književnost Corso di laurea magistrale in Lingua e letteratura italiana | | |
| Semestar / Semestre | IV | | |
| Akadska godina / Anno accademico | 2020/2021 | | |
| Broj ECTS-a / Numero di CFU | 3 | | |
| Nastavno opterećenje (P+S+V) / Ore di insegnamento (L+S+E) | 15+0+15 | | |
| Vrijeme i mjesto održavanja nastave / Orario e luogo delle lezioni | Petak / Venerdì 8:00-9:20 (predavaonica / aula 501 (P) e 233 (V)) * U slučaju nastave u online okruženju, termini se dogovaraju izravno sa studentima. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, gli orari delle lezioni vengono concordati direttamente con gli studenti. | Broj sati učioničke nastave / Ore di lezione in classe | 30 |
| | | Broj sati online nastave / Ore di lezione online | - |
| Mogućnost izvođenja na stranom jeziku / Svolgimento delle lezioni in | Talijanski jezik / Lingua italiana | | |
| Nositelj kolegija / Titolare del corso | doc. dr. sc. Anna Rinaldin | | |
| | Kabinet / Studio F-439 (IV kat / piano) | | |
| Vrijeme za konzultacije / Orario di ricevimento | Srijeda / Mercoledì 11-12 Četvrtak / Giovedì 9-10 * U slučaju nastave u online okruženju, termini se dogovaraju izravno sa studentima. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, gli orari delle lezioni vengono concordati direttamente con gli studenti. | | |
| Telefon / Telefono | - | | |
| E-mail | anna.rinaldin@uniri.hr | | |
| Suradnik na kolegiju / Collaboratore | Iva Peršić, mag. | | |
| | Kabinet / Studio F-513 (V kat / piano) | | |
| Vrijeme za konzultacije / Orario di ricevimento | Srijeda / Mercoledì 10:00-11:00 Četvrtak / Giovedì 11:30-12:30 * U slučaju nastave u online okruženju, termini se dogovaraju izravno sa studentima. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, gli orari delle lezioni vengono concordati direttamente con gli studenti. | | |
| Telefon / Telefono | 051/265-789 | | |
| E-mail | iva.persic@uniri.hr | | |
| II. DETALJNI OPIS KOLEGIJA DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEL CORSO | | | |
| SADRŽAJ KOLEGIJA / CONTENUTO DEL CORSO | | | |
| <ul style="list-style-type: none">■ Pojam kulture, pojam interkulturalnosti i pojam prevođenja (opis procesa) / Il concetto di cultura, il concetto di interculturalità e il concetto di traduzione (descrizione del processo) (I1)■ Prevođenje kao transfer kultura, kulturalna i međujezična interferencija / La traduzione come trasferimento di culture, interferenza culturale e interlinguistica (I1-I4)■ Prijevodna ekvivalencija – prijevod kao komunikacijski čin i kao sredstvo interkulturalne komunikacije / Equivalenza traduttiva – traduzione come atto comunicativo e come mezzo della comunicazione interculturale (I1-I3)■ Pristup prevođenju kroz povijest (vjernost – sloboda u prevođenju; status prevoditelja) / Gli approcci alla | | | |

traduzione nella storia (fedeltà – libertà nella traduzione; lo status del traduttore) (I6)

- Oblici prevođenja / Tipi di traduzione (I6)
- Metodološki pristupi i postupci i strategije prevođenja / Approcci metodologici, procedimenti e strategie della traduzione (I6, I7)
- Razlika između jezične i obavijesne relevantnosti / La differenza tra la pertinenza linguistica e la pertinenza informativa (I5)
- Analiza izvornoga teksta / Analisi dei testi originali (I9, I10)
- Leksička sastavnica teksta i terminologija / Componente lessicale del testo e terminologia (I6, I7, I8)
- Analiza diskursa i registara u prevođenju / Analisi del discorso e dei registri nella traduzione (I9, I10)
- Osvjetljavanje pojedinih morfosintaktičkih, leksičkih i frazeoloških osobitosti talijanskog i hrvatskog jezika koje predstavljaju teškoću u prevođenju / Illustrazione di alcune particolarità morfosintattiche, lessicali e fraseologiche dell'italiano e del croato, le quali possono rappresentare delle difficoltà nella traduzione (I2, I3, I4, I10, I11)
- Lokalizacija u prevođenju / Localizzazione nella traduzione (I6, I7)
- Prevođenje elemenata kulture / Traduzione di elementi culturali (I4)
- Vlastita imena i prevođenje / Nomi propri e la traduzione (I3, I4, I10)
- Frazeologija / Fraseologia (I3, I4, I10)
- Standardi i etičnost u prevođenju / Gli standard e l'etica nella traduzione (I11)
- Informacijske tehnologije i pomagala u prevođenju / Tecnologie informatiche e strumenti di traduzione assistita (I7, I10, I11)

OČEKIVANI ISHODI KOLEGIJA / OBIETTIVI DEL CORSO

11. diskutirati o prevođenju kao interkulturalnoj aktivnosti, odnosno kao transferu kultura / discutere sulla traduzione quale attività interculturale, ovvero quale trasferimento di culture
12. prepoznati potencijalne kulturalne interferencije i adekvatno ih riješiti u prijevodu / riconoscere le potenziali interferenze culturali e risolverle adeguatamente nella traduzione
13. ponuditi primjerenu (kulturalnu) prijevodnu ekvivalenciju / offrire appropriate equivalenze (culturali) traduttive
14. prepoznati kulturološke (kulturalno-specifične) pojmove i aktivno pronalaziti strategije za njihovo prevođenje / riconoscere concetti connotati culturalmente e trovare opportune strategie per la loro traduzione
15. objasniti pojam jezičnoga relativizma / spiegare il concetto di relativismo linguistico
16. diskutirati o osnovnim teorijskim i metodološkim znanjima iz relevantnih poglavlja teorije prevođenja (traduktologije) / discutere sulle principali conoscenze teoriche e metodologiche riguardanti i più rilevanti studi sulla teoria della traduzione (traduttologia)
17. primijeniti teorijska i metodološka znanja iz teorije i prakse prevođenja na konkretnim primjerima prijevoda / applicare le conoscenze teoriche e metodologiche riguardanti la teoria e la prassi della traduzione a concreti esempi testuali
18. objasniti osnove terminologije i terminoloških sustava / spiegare i fondamenti della terminologia e dei sistemi terminologici
19. analizirati tekst i primijeniti primjerene strategije u stručnom prevođenju / analizzare testi e applicare le strategie adatte nella traduzione specializzata
110. analizirati stručni tekst, objasniti njegov sadržaj i namjenu u jeziku izvornika te ga adekvatno prevesti na ciljni jezik vodeći računa o tekstualnim i izvantekstualnim čimbenicima / analizzare testi specialistici, spiegarne il contenuto e le finalità nella lingua fonte, e tradurli adeguatamente nella lingua di arrivo prendendo in considerazione i fattori testuali ed extratestuali
111. riješiti prijevodne projekte/zadaje vodeći računa o komunikativnoj namjeri, potrebama naručitelja i standardima prevođenja / portare a termine i progetti/compiti di traduzione prendendo in considerazione l'intento comunicativo, i bisogni del committente e gli standard richiesti nella traduzione

| NAČIN IZVOĐENJA NASTAVE (označiti aktivnost s „x“) / MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI (segnare le attività con una “x”) | | | |
|---|--|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Predavanja / Lezioni | Seminari | Konzultacije / Consultazioni | Samostalni rad / Lavoro individuale |
| X | | | X |
| Terenska nastava / Uscite didattiche | Laboratorijski rad / Lavoro in laboratorio | Mentorski rad / Mentorato | Ostalo: vježbe / Altro: esercitazioni |
| | | | X |
| III. SUSTAV OCJENJIVANJA VALUTAZIONE | | | |
| AKTIVNOST KOJA SE OCJENJUJE / ATTIVITÀ VALUTATA | UDIO U ECTS BODOVIMA / RIPARTIZIONE DEI CFU | MAX BROJ BODOVA / NUMERO MAX DI PUNTI | |
| Pohađanje nastave / Frequenza alle lezioni | 1 | 0 | |
| Kontinuirana provjera znanja / Valutazioni del sapere 1 – analiza prijevoda / analisi della traduzione | 0,15 | 10 | |
| Kontinuirana provjera znanja / Valutazioni del sapere 2 – prijevodi / traduzioni | 0,85 | 60 | |
| ZAVRŠNI ISPIT / ESAME FINALE | 1 | 30 | |
| UKUPNO / TOTALE | 3 | 100 | |
| Opće napomene / Considerazioni generali: | | | |
| Varijanta 2 – sa završnim ispitom / Versione 2 – con l'esame finale | | | |
| Kroz sve aktivnosti tijekom nastave treba skupiti odgovarajući broj ocjenskih bodova da bi se moglo pristupiti završnom ispitu. / Durante le lezioni occorre ottenere, tramite diverse attività, il numero necessario di punti per poter accedere all'esame finale. | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Tijekom nastave student može ostvariti najviše 70% ocjenskih bodova. / Durante le lezioni lo studente può ottenere al massimo il 70% del voto finale. - Na završnom ispitu student može ostvariti najviše 30% ocjenskih bodova. / All'esame finale lo studente può ottenere al massimo il 30% del voto finale. | | | |
| Ukupna ocjena uspjeha: Na temelju ukupnoga zbroja ocjenskih bodova stečenih tijekom nastave i na završnome ispitu određuje se konačna ocjena prema sljedećoj raspodjeli: | | | |
| Il voto finale: Il punteggio finale è determinato sulla base della somma totale dei punti acquisiti durante il corso e all'esame finale: | | | |
| OCJENA / VOTO | PREDDIPLOMSKI I DIPLOMSKI STUDIJI / CORSI DI LAUREA DI PRIMO E SECONDO LIVELLO | | |
| 5 (A) | od 90% do 100% ocjenskih bodova / dal 90% al 100% dei punti | | |
| 4 (B) | od 75% do 89,9% ocjenskih bodova / dal 75% all'89,9% dei punti | | |
| 3 (C) | od 60% do 74,9%,ocjenskih bodova / dal 60% al 74,9% dei punti | | |
| 2 (D) | od 50% do 59,9% ocjenskih bodova / dal 50% al 59,9% dei punti | | |
| 1 (F) | od 0% do 49,9% ocjenskih bodova / dallo 0% al 49,9% dei punti | | |
| IV. LITERATURA BIBLIOGRAFIA | | | |
| OBVEZNA LITERATURA / BIBLIOGRAFIA OBBLIGATORIA | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Bonačić, M. (1999) <i>Tekst, diskurs, prijevod</i>. Književni krug, Split - Mounin, G. (1965) <i>Teoria e storia della traduzione</i> [trad. di Stefania Morganti]. Torino, Einaudi. - Osimo, B. (2008) <i>Manuale del traduttore</i>. Hoepli, Milano. - Perego, E. (2007) <i>Traduzione audiovisiva</i>. Carocci, Roma. - Scarpa, F. (2006), <i>La traduzione specializzata</i>. Hoepli, Milano. | | | |
| IZBORNA LITERATURA / BIBLIOGRAFIA FACOLTATIVA | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Baker, M. (1992) <i>In other words: A coursebook on translation</i>. New York: Routledge - Baker, M. (1997) <i>The Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i>, London and New York: Routledge. - Eco, U. (2003) <i>Dire quasi la stessa cosa: Esperienze di traduzione</i>. Bompiani, Milano. - Ivir, V. (1978) <i>Teorija i tehnika prevođenja</i>. Centar Karl. Gimnazija, Sr. Karlovci. - Stojić A. i dr. (2014) <i>Priručnik za prevoditelje</i>. Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, Rijeka. - Venuti, L. (2000) <i>The translation studies reader</i>. New York: Routledge. | | | |

V. DODATNE INFORMACIJE O KOLEGIJU INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUL CORSO

POHAĐANJE NASTAVE / PRESENZA A LEZIONE

Studenti moraju pohađati najmanje 70% nastave. Vodi se evidencija prisustva na nastavi. Ako prisustvuju na manje od 70% nastave moraju PONAVALJATI kolegij. U slučaju bolesti, obavezni su prikazati liječničku potvrdu (u roku od dva tjedna nakon izostanka). Ako nisu bili na nastavi, moraju se informirati o nastavi s koje su izostali i o zadacima koje trebaju izvršiti za sljedeći sat te se s predmetnim nastavnikom/asistentom dogovoriti o eventualnim mogućim načinima nadoknade.

Na uvodnome će satu studenti dobiti sve potrebne informacije o kolegiju, o njihovim obvezama i načinu na koji ih moraju izvršiti, te o rokovima za izvršenje zadataka.

Pravo na konačnu ocjenu stječu tek nakon izvršenja SVIH obveza.

Gli studenti sono tenuti a frequentare almeno il 70% delle lezioni. Sarà tenuto un registro delle presenze. Nel caso in cui siano presenti a meno del 70% delle lezioni, devono RIPETERE il corso. In caso di malattia, sono tenuti a esibire un certificato medico che lo attesti (entro due settimane dall'assenza). Se non erano presenti a lezione, devono informarsi riguardo ai contenuti svolti e alle attività o compiti previsti per la lezione successiva, e mettersi d'accordo con il titolare del corso/assistente relativamente alle eventuali possibilità di recupero.

Durante la prima lezione gli studenti riceveranno tutte le informazioni riguardanti il corso, i loro obblighi, le modalità in cui e i termini entro i quali dovranno essere svolti.

Gli studenti potranno ottenere il voto finale solo dopo aver completato TUTTI gli obblighi.

NAČIN INFORMIRANJA STUDENATA / MODALITÀ DI INFORMAZIONE DEGLI STUDENTI

U terminu predviđenom za konzultacije, putem e-maila i platforme za e-učenje *Merlin*, pismenih obavijesti na oglasnoj ploči i na mrežnoj stranici Odsjeka za talijanistiku te putem tajništva istog.

Nell'orario previsto per il ricevimento degli studenti, via e-mail e la piattaforma di e-learning *Merlin*, mediante comunicazione scritta nella bacheca e nelle pagine web del Dipartimento di Italianistica e attraverso la segreteria dello stesso.

KONTAKTIRANJE S NASTAVNICIMA

U terminu predviđenom za konzultacije te putem e-maila i platforme za e-učenje *Merlin*.

Nell'orario previsto per il ricevimento, tramite e-mail e la piattaforma di e-learning *Merlin*.

NAČIN POLAGANJA ISPITA / CONTATTI CON I DOCENTI

POHAĐANJE NASTAVE I AKTIVNOST U NASTAVI / FREQUENZA E ATTIVITÀ DURANTE LE LEZIONI:

Uz obvezno prisustvo nastavi tijekom semestra, studenti su dužni aktivno sudjelovati u nastavi, redovito čitati zadanu literaturu, analizirati i izraditi zadane prijevode, koje će dalje analizirati i doradivati na vježbama, aktivno sudjelovati u projektu digitalizacije materijala, te izvršiti ostale zadatke predviđene nastavnim planom.

Durante il semestre, ad integrazione della frequenza e della partecipazione attiva alle lezioni, gli studenti hanno l'obbligo di leggere con regolarità la bibliografia assegnatagli, di analizzare e tradurre testi a loro assegnati dal docente, i quali verranno poi ulteriormente analizzati e rielaborati durante le ore di esercitazione, partecipare attivamente al progetto della digitalizzazione dei materiali, e di eseguire le altre attività previste dal piano didattico.

KONTINUIRANA PROVJERA ZNANJA / VALUTAZIONI DEL SAPERE 1 **ANALIZA PRIJEVODA / ANALISI DELLA TRADUZIONE (10%):**

(I2-I4, I7, I9-I11)

Studenti su dužni tijekom semestra prevesti s hrvatskoga na talijanski jezik prethodno dogovoreni broj kartica djela Radmile Matejčić „Kako čitati grad“, voditi prevodilački dnevnik i napisati rad u kojemu će analizirati vlastito iskustvo prevođenja toga teksta. Za taj rad (analizu prijevoda) studenti mogu prikupiti maksimalno 10 bodova (10% ocjene).

Durante il semestre gli studenti sono tenuti a tradurre dal croato in italiano un determinato numero di cartelle dell'opera “Kako čitati grad” di Radmila Matejčić, tenere un diario di traduzione e scrivere una relazione in cui analizzeranno la propria esperienza di traduzione del dato testo. Per questo lavoro di analisi della traduzione è possibile ottenere al massimo 10 punti (10% del voto finale).

KONTINUIRANA PROVJERA ZNANJA / VALUTAZIONI DEL SAPERE 2

PRIJEVODI / TRADUZIONI (60%):

(I2-I4, I7, I9-I11)

Studenti su obvezni izraditi prijevode svih zadanih tekstova od kojih će tri biti ocijenjena. Za te aktivnosti studenti mogu prikupiti maksimalno 60 bodova (60% ocjene). Ako student ne izvrši neki od zadataka, odbit će mu se bodovi: za svaki neizvršeni zadatak 2 ocjenska boda.

Gli studenti sono tenuti a produrre le traduzioni di tutti i testi a loro assegnati, tre dei quali verranno valutati. Per queste attività è possibile ottenere al massimo 60 punti (60% del voto finale). Se lo studente non svolge il compito, gli verranno sottratti dei punti: 2 punti per ogni compito non svolto.

ZAVRŠNI ISPIT / ESAME FINALE (30%):

(I1, I5, I6, I8)

Kroz sve aktivnosti tijekom nastave treba ukupno skupiti najmanje 35 ocjenskih bodova da bi se moglo pristupiti završnom ispitu.

Završni je ispit usmeni i obuhvaća gradivo obrađeno na satu te diskusiju o prevodilačkom dnevniku i analizi individualnih prijevoda. Na završnom ispitu student može prikupiti maksimalno 30 bodova.

Uspješno položen završni ispit preduvjet je za konačnu pozitivnu ocjenu na predmetu.

Durante il corso è necessario ottenere almeno 35 punti per poter essere ammessi all'esame finale.

L'esame finale è orale e verte sui contenuti affrontati durante le lezioni nonché su una discussione relativa ai diari di traduzione e alle analisi delle singole traduzioni individuali. All'esame finale lo studente può ottenere al massimo 30 punti.

Il superamento dell'esame finale è prerequisito necessario per la valutazione positiva finale.

* U slučaju nemogućnosti održavanja nastave na fakultetu, predavanja/vježbe i provjere znanja izvodit će se online. / Se non sarà possibile svolgere le lezioni in facoltà, le lezioni/esercitazioni e le verifiche del sapere verranno svolte online.

OSTALE RELEVANTNE INFORMACIJE / ALTRE INFORMAZIONI RILEVANTI

Predavanja, vježbe i završni ispit održavat će se na talijanskom jeziku. / Le lezioni, le esercitazioni e l'esame finale si svolgeranno in italiano.

Svako neovlašteno preuzimanje tuđega teksta bez navođenja izvora smatra se intelektualnom krađom i podložno je sankcijama predviđenim važećim aktima!

Ogni appropriazione indebita di un testo altrui senza l'indicazione della fonte in oggetto viene considerata plagio e pertanto è soggetta a sanzioni previste dalla Legge!

ISPITNI ROKOVI / SESSIONI D'ESAME

| | |
|--|--------------------------|
| Zimski / Invernali | / |
| Proletni izvanredni / Primaverili straordinarie | / |
| Ljetni / Estive | 17.06. ili 08.07 u h. 11 |
| Jesenski izvanredni / Autunnali straordinarie | 02.09. ili 09.09. u 11 h |

VI. POČETAK I ZAVRŠETAK TE SATNICA IZVOĐENJA NASTAVE (POPIS TEMA) INIZIO E FINE E ORARIO DELLE LEZIONI (ELENCO DEGLI ARGOMENTI)

| DATUM / DATA* | NAZIV TEME – učionička nastava / ARGOMENTO – didattica in classe | NAZIV TEME – online nastava / ARGOMENTO – didattica online |
|----------------------|---|---|
| 05.03.2021 (V) | Uvod u kolegij – Introduzione al corso Što znači <i>prevoditi</i> ? – Che cosa vuol dire <i>tradurre</i> ? Uporaba informacijske tehnologije u prevođenju – L'uso della tecnologia informatica nella traduzione Osnovne tehnike/strategije u prevođenju – Le principali tecniche/strategie in uso nella traduzione | |
| 12.03.2021 (P) | Povijesni pregled razvoja discipline – Evoluzione storica della disciplina | |
| 19.03.2021 (V) | Prijevod teksta i analiza prijevoda / Traduzione del testo e | |

| | | |
|------------------|---|--|
| | analisi della traduzione | |
| 26.03.2021 (P) | Jezikoslovlje u službi prevođenja (1) – La linguistica al servizio della traduzione (1) | |
| 02.04.2021 (V) | Prijevod teksta i analiza prijevoda / Traduzione del testo e analisi della traduzione | |
| 09.04.2021 (P) | Jezikoslovlje u službi prevođenja (2) – La linguistica al servizio della traduzione (2) | |
| 16.04.2021 (V) | Prijevod teksta i analiza prijevoda / Traduzione del testo e analisi della traduzione | |
| 23.04.2021 (P) | Razine jezične analize – I livelli dell'analisi linguistica | |
| 30.04.2021 (V) | Prijevod teksta i analiza prijevoda / Traduzione del testo e analisi della traduzione | |
| 07.05.2021 (P) | Automatski prevoditelji / I traduttori automatici | |
| 14.05.2021 (V) | Prijevod teksta i analiza prijevoda / Traduzione del testo e analisi della traduzione | |
| 21.05.2021 (P) | Leksikografski alati / Gli strumenti lessicografici. Casi di studio | |
| 28.05.2021 (V) | Prijevod teksta i analiza prijevoda / Traduzione del testo e analisi della traduzione | |
| 04.06.2021 (P) | Jezici struke. Problemi i primjeri / I lessici speciali. Problemi ed esempi | |
| 11.06.2021 (P+V) | Zaključivanje ocjena i evaluacija kolegija / Assegnazione dei voti e valutazioni finali del corso | |

* Nastava se neće održati 2. travnja – termin nadoknade dogovorit će se sa studentima. / Non si terranno lezioni il 2 aprile – il termine di recupero verrà concordato con gli studenti.

** U slučaju nastave u online okruženju, termini se dogovaraju izravno sa studentima. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, gli orari delle lezioni vengono concordati direttamente con gli studenti.

VII. KONSTRUKTIVNO POVEZIVANJE COLLEGAMENTI COSTRUTTIVI

| ISHODI UČENJA / OBIETTIVI DIDATTICI | SADRŽAJ / CONTENUTO | AKTIVNOSTI ZA NASTAVNIKE I STUDENTE (metode poučavanja i učenja) / ATTIVITÀ DEGLI INSEGNANTI E STUDENTI (metodi di insegnamento e apprendimento) | METODE VREDNOVANJA / METODI DI VALUTAZIONE |
|---|--|--|---|
| I1: Diskutirati o prevođenju kao interkulturalnoj aktivnosti, odnosno kao transferu kultura. / Discutere sulla traduzione quale attività interculturale, ovvero quale trasferimento di culture. | <ul style="list-style-type: none"> • Pojam kulture, pojam interkulturalnosti i pojam prevođenja (opis procesa) / Il concetto di cultura, il concetto di interculturalità e il concetto di traduzione (descrizione del processo) • Prevođenje kao transfer kultura, kulturalna i međujezična interferencija / La traduzione come trasferimento di culture, interferenza culturale e interlinguistica • Prijevodna ekvivalencija – prijevod kao komunikacijski čin i kao sredstvo interkulturalne komunikacije / Equivalenza traduttiva – traduzione come atto comunicativo e come mezzo della comunicazione interculturale | <ul style="list-style-type: none"> - Individualni, individualizirani rad / Lavoro individuale, individualizzato - Diskusija / Discussione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Završni ispit / Esame finale</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| I2: Prepoznati potencijalne kulturalne interferencije i adekvatno ih riješiti u prijevodu. / Riconoscere le potenziali interferenze culturali e risolverle | <ul style="list-style-type: none"> • Prevođenje kao transfer kultura, kulturalna i međujezična interferencija / La traduzione come trasferimento di culture, interferenza culturale e interlinguistica • Prijevodna ekvivalencija – prijevod kao komunikacijski čin i kao sredstvo interkulturalne komunikacije / | <ul style="list-style-type: none"> - Individualni, individualizirani rad / Lavoro individuale, individualizzato - Rad na tekstu / Lavoro sul testo - Praktični rad / Lavoro pratico - Referat / Relazione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività</p> | <p>Analiza prijevoda / Analisi della traduzione</p> <p>Prijevodi / Traduzioni</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi</p> |

| | | | |
|--|---|--|---|
| adeguatamente nella traduzione. | <p>Equivalenza traduttiva – traduzione come atto comunicativo e come mezzo della comunicazione interculturale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Osvjetljavanje pojedinih morfosintaktičkih, leksičkih i frazeoloških osobitosti talijanskog i hrvatskog jezika koje predstavljaju teškoću u prevođenju / Illustrazione di alcune particolarità morfosintattiche, lessicali e fraseologiche dell'italiano e del croato, le quali possono rappresentare delle difficoltà nella traduzione | possono essere svolte anche nella modalità telematica | i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica |
| I3: Ponuditi primjerenu (kulturalnu) prijevodnu ekvivalenciju. / Offrire appropriate equivalenze (culturali) traduttive. | <ul style="list-style-type: none"> • Prevođenje kao transfer kultura, kulturalna i međujezična interferencija / La traduzione come trasferimento di culture, interferenza culturale e interlinguistica • Prijevodna ekvivalencija – prijevod kao komunikacijski čin i kao sredstvo interkulturalne komunikacije / Equivalenza traduttiva – traduzione come atto comunicativo e come mezzo della comunicazione interculturale • Osvjetljavanje pojedinih morfosintaktičkih, leksičkih i frazeoloških osobitosti talijanskog i hrvatskog jezika koje predstavljaju teškoću u prevođenju / Illustrazione di alcune particolarità morfosintattiche, lessicali e fraseologiche dell'italiano e del croato, le quali possono rappresentare delle difficoltà nella traduzione • Vlastita imena i prevođenje / Nomi propri e la traduzione • Frazeologija / Fraseologia | <ul style="list-style-type: none"> - Individualni, individualizirani rad / Lavoro individuale, individualizzato - Diskusija / Discussione - Rad na tekstu / Lavoro sul testo - Referat / Relazione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Analiza prijevoda / Analisi della traduzione</p> <p>Prijevodi / Traduzioni</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| I4: Prepoznati kulturološke (kulturno-specifične) pojmove i aktivno pronalaziti strategije za njihovo prevođenje. / Riconoscere concetti connotati culturalmente e trovare opportune strategie per la loro traduzione. | <ul style="list-style-type: none"> • Prevođenje kao transfer kultura, kulturalna i međujezična interferencija / La traduzione come trasferimento di culture, interferenza culturale e interlinguistica • Osvjetljavanje pojedinih morfosintaktičkih, leksičkih i frazeoloških osobitosti talijanskog i hrvatskog jezika koje predstavljaju teškoću u prevođenju / Illustrazione di alcune particolarità morfosintattiche, lessicali e fraseologiche dell'italiano e del croato, le quali possono rappresentare delle difficoltà nella traduzione • Prevođenje elemenata kulture / Traduzione di elementi culturali • Vlastita imena i prevođenje / Nomi propri e la traduzione • Frazeologija / Fraseologia | <ul style="list-style-type: none"> - Individualni, individualizirani rad / Lavoro individuale, individualizzato - Rad na tekstu / Lavoro sul testo - Praktični rad / Lavoro pratico - Referat / Relazione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Analiza prijevoda / Analisi della traduzione</p> <p>Prijevodi / Traduzioni</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| I5: Objasniti pojam jezičnoga relativizma. / Spiegare il concetto di relativismo linguistico. | <ul style="list-style-type: none"> • Razlika između jezične i obavijesne relevantnosti / La differenza tra la pertinenza linguistica e la pertinenza informativa | <ul style="list-style-type: none"> - Frontalni, individualni rad / Lavoro frontale, individuale - Predavanje / Lezione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Završni ispit / Esame finale</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| I6: Diskutirati o osnovnim teorijskim i metodološkim znanjima iz relevantnih poglavlja teorije prevođenja | <ul style="list-style-type: none"> • Pristup prevođenju kroz povijest (vjernost – sloboda u prevođenju; status prevoditelja) / Gli approcci alla traduzione nella storia (fedeltà – libertà nella traduzione; lo status del traduttore) | <ul style="list-style-type: none"> - Frontalni, individualni rad / Lavoro frontale, individuale - Predavanje / Lezione - Diskusija / Discussione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u</p> | <p>Završni ispit / Esame finale</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| (traduktologije). / Discutere sulle principali conoscenze teoriche e metodologiche riguardanti i più rilevanti studi sulla teoria della traduzione (traduttologia). | <ul style="list-style-type: none"> • Oblici prevođenja / Tipi di traduzione • Metodološki pristupi i postupci i strategije prevođenja / Approcci metodologici, procedimenti e strategie della traduzione • Leksička sastavnica teksta i terminologija / Componente lessicale del testo e terminologia • Lokalizacija u prevođenju / Localizzazione nella traduzione | online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica | i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica |
| I7: Primijeniti teorijska i metodološka znanja iz teorije i prakse prevođenja na konkretnim primjerima prijevoda. / Applicare le conoscenze teoriche e metodologiche riguardanti la teoria e la prassi della traduzione a concreti esempi testuali. | <ul style="list-style-type: none"> • Metodološki pristupi i postupci i strategije prevođenja / Approcci metodologici, procedimenti e strategie della traduzione • Leksička sastavnica teksta i terminologija / Componente lessicale del testo e terminologia • Lokalizacija u prevođenju / Localizzazione nella traduzione • Informacijske tehnologije i pomagala u prevođenju / Tecnologie informatiche e strumenti di traduzione assistita | <ul style="list-style-type: none"> - Individualni, individualizirani rad / Lavoro individuale, individualizzato - Rad na tekstu / Lavoro sul testo - Praktični rad / Lavoro pratico - Referat / Relazione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Analiza prijevoda / Analisi della traduzione</p> <p>Prijevod / Traduzioni</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| I8: Objasniti osnove terminologije i terminoloških sustava. / Spiegare i fondamenti della terminologia e dei sistemi terminologici. | Leksička sastavnica teksta i terminologija / Componente lessicale del testo e terminologia | <ul style="list-style-type: none"> - Frontalni, individualni rad / Lavoro frontale, individuale - Predavanje / Lezione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Završni ispit / Esame finale</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| I9: Analizirati tekst i primijeniti primjerene strategije u stručnom prevođenju. / Analizzare testi e applicare le strategie adatte nella traduzione specializzata. | <ul style="list-style-type: none"> - Analiza izvornoga teksta / Analisi dei testi originali - Analiza diskursa i registra u prevođenju / Analisi del discorso e dei registri nella traduzione | <ul style="list-style-type: none"> - Individualni, individualizirani rad / Lavoro individuale, individualizzato - Rad na tekstu / Lavoro sul testo - Praktični rad / Lavoro pratico - Referat / Relazione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Analiza prijevoda / Analisi della traduzione</p> <p>Prijevod / Traduzioni</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| I10: Analizirati stručni tekst, objasniti njegov sadržaj i namjenu u jeziku izvornika, te ga adekvatno prevesti na ciljani jezik vodeći računa o tekstualnim i izvantekstualnim čimbenicima. / Analizzare testi specialistici, spiegarne il contenuto e le finalità nella lingua fonte, e tradurli adeguatamente nella lingua di arrivo prendendo in considerazione i fattori testuali ed extratestuali. | <ul style="list-style-type: none"> - Analiza izvornoga teksta / Analisi dei testi originali - Analiza diskursa i registra u prevođenju / Analisi del discorso e dei registri nella traduzione - Osvjetljavanje pojedinih morfosintaktičkih, leksičkih i frazeoloških osobitosti talijanskog i hrvatskog jezika koje predstavljaju teškoću u prevođenju / Illustrazione di alcune particolarità morfosintattiche, lessicali e fraseologiche dell'italiano e del croato, le quali possono rappresentare delle difficoltà nella traduzione - Vlastita imena i prevođenje / Nomi propri e la traduzione - Frazeologija / Fraseologia - Informacijske tehnologije i pomagala u prevođenju / Tecnologie informatiche e strumenti di traduzione assistita | <ul style="list-style-type: none"> - Individualni, individualizirani rad / Lavoro individuale, individualizzato - Rad na tekstu / Lavoro sul testo - Praktični rad / Lavoro pratico - Referat / Relazione <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Analiza prijevoda / Analisi della traduzione</p> <p>Prijevod / Traduzioni</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| I11: Riješiti prijevodne projekte/zadaje vodeći računa o | - Osvjetljavanje pojedinih morfosintaktičkih, leksičkih i frazeoloških osobitosti talijanskog i hrvatskog jezika | <ul style="list-style-type: none"> - Individualni, individualizirani rad / Lavoro individuale, individualizzato - Praktični rad / Lavoro pratico | <p>Analiza prijevoda / Analisi della traduzione</p> |

| | | | |
|--|--|---|---|
| <p>komunikativnoj namjeri, potrebama naručitelja i standardima prevođenja. / Portare a termine i progetti/compiti di traduzione prendendo in considerazione l'intento comunicativo, i bisogni del committente e gli standard richiesti nella traduzione.</p> | <p>koje predstavljaju teškoću u prevođenju / Illustrazione di alcune particolarità morfosintattiche, lessicali e fraseologiche dell'italiano e del croato, le quali possono rappresentare delle difficoltà nella traduzione - Standardi i etičnost u prevođenju / Gli standard e l'etica nella traduzione - Informacijske tehnologije i pomagala u prevođenju / Tecnologie informatiche e strumenti di traduzione assistita</p> | <p>- Referat / Relazione</p> <p>* sve se aktivnosti mogu provoditi i u online okruženju / tutte le attività possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Prijevodi / Traduzioni</p> <p>* sve se provjere znanja mogu provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere possono essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
|--|--|---|---|



IZVEDBENI PLAN

| I. OSNOVNI PODACI O KOLEGIJU | | | |
|---|---|--|--------------------------------|
| DATI GENERALI SUL CORSO I. OSNOVNI PODACI O KOLEGIJU | | | |
| Naziv kolegija / Titolo del corso | La letteratura italiana del realismo e del decadentismo Talijanska književnost realizma i dekadentizma | | |
| Studij / Corso di laurea | Diplomski studij Talijanski jezik i književnost Laurea magistrale in lingua e letteratura italiana (opći generale) | | |
| Semestar / Semestre | II. | | |
| Akadska godina / Anno accademico | 2020./ 2021. | | |
| Broj ECTS-a / Numero di CFU | 3 | | |
| Nastavno opterećenje (P+S+V) Ore di insegnamento (L+S+E) | 15+30+0 | | |
| Vrijeme i mjesto održavanja nastave Orario e luogo delle lezioni | Martedì / Utorak 8.00—10.15 (aula / predavaona 501) | Broj sati učioničke nastave / Ore di lezione in classe | 27 |
| | Venerdì / Petak – 9.35- 11.50 – online od | | |
| | * U slučaju nastave u online okruženju, termini se dogovaraju izravno sa studentima. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, gli orari delle lezioni vengono concordati direttamente con gli studenti. | Broj sati <i>online</i> nastave / Ore di lezione <i>online</i> | 18 konsultativna nastava |
| Mogućnost izvođenja na stranom jeziku Svolgimento delle lezioni in | talijanski jezik | | |
| Nositelj kolegija / Titolare del corso | Izv.prof. dr.sc. Gianna Mazzieri-Sanković | | |
| Kabinet / Studio | 514 | | |
| Vrijeme za konzultacije / Orario di ricevimento | Ponedjeljak /lunedì 9.30 - 10.30 Utorak – Martedì- 10.15 - 11.15 * U slučaju nastave u online okruženju, termini se dogovaraju izravno sa studentima. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, gli orari di ricevimento vengono concordati direttamente con gli studenti. | | |
| Telefon / Telefono | 265-783 | | |
| e-mail | gmazzieri@uniri.hr ; gmazzieri@ffri.hr | | |
| Suradnik na kolegiju / Collaboratore | | | |
| Kabinet / Studio | | | |
| Vrijeme za konzultacije / Orario di ricevimento | | | |
| Telefon / Telefono | | | |
| e-mail | | | |
| Suradnik na kolegiju / Collaboratore | | | |

| | |
|--|--|
| Kabinet / Studio | |
| Vrijeme za konzultacije / Orario di ricevimento | |
| Telefon / Telefono | |
| e-mail | |

II. DETALJNI OPIS KOLEGIJA

DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEL CORSO II. DETALJNI OPIS KOLEGIJA

SADRŽAJ KOLEGIJA / CONTENUTO DEL CORSO

Il corso offre un approccio monografico delle opere letterarie di autori del Realismo e del Decadentismo nonché della letteratura contemporanea. L'offerta è vasta e gli autori proposti sono: G. Verga, L. Pirandello, I. Svevo, G. Pascoli e U.Saba. Vengono create delle interconnessioni tra gli autori e le loro opere. (1, 3) Le opere scelte vengono esposte dal punto di vista storico-letterario e teorico-letterario, viene effettuato un approccio critico praticato dalle scuole teoriche del XX secolo che difendevano l'approccio interpretativo come una delle possibilità di confronto con il testo. Il corso applica una serie di approcci teorico-letterari, contestualizzandoli culturalmente. Questi approcci sono presenti nelle seguenti scuole di pensiero: strutturalismo, formalismo, fenomenologia, psicoanalisi, materialismo culturale, teoria della ricezione, post-strutturalismo, teoria postcoloniale, femminismo, lettura ideologica, lettura socio-critica, letture semiotiche e narratologiche. (1,3,5, 6)

Kolegiji nudi monografsku obradu književnih djela pisaca realizma i dekadentizma i općenito suvremene književnosti. Ponuda je različita, te se monografski mogu obraditi G. Verga, L. Pirandello, I. Svevo, G. Pascoli i U.Saba. Uspostavljaju se poveznice među pojedinim piscima i njihovim djelima. (1, 3) Odabrani opusi se prikazuju s književnopovijesnoga i književnoteorijskoga aspekta, kritički se iščitavaju književni tekstovi, što su ih tijekom XX.st. ponudile teorijske škole koje su zastupale interpretaciju kao mogućnost suočavanja s tekstom. Kolegij aplicira niz književnoteorijskih pristupa kontekstualizirajući ih u stratum kulture. Pristupi su predstavljeni u sljedećim školama i pravcima: strukturalizam, formalizam, fenomenološka kritika, psihoanaliza, kulturni materijalizam, teorija recepcije, poststrukturalizam, postkolonijalna teorija, feminizam, ideološko čitanje, društvenokritičko čitanje, semiotička i naratološka čitanja. (1,3,5,6)

2.parte monografica

Filologia verghiana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni passi tratti dal romanzo *Malavoglia* di Giovanni Verga. Dopo un quadro d'assieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la narrativa e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete. (2, 3, 4)

Filologia pascoliana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dalle raccolte *Myricae* e *Canti di Castelvecchio* nonché dalle prose. Dopo un quadro d'assieme sulla storia delle edizioni pascoliane, verranno affrontati i problemi posti dalla specificità, nella forma e nel numero, dei testi pascoliani conservati nell'Archivio di Casa Pascoli a Castelvecchio di Barga, oggi consultabili in rete.(2, 3, 4)

Filologia pirandelliana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi pirandelliani prescelti e tratti dalla raccolta *Novelle per un anno* nonché dalla produzione teatrale. Dopo un quadro d'assieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete (2, 3, 4)

Filologia sveviana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi sveviani prescelti e tratti dal romanzo *La coscienza di Zeno*. Dopo un quadro d'assieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete (2, 3, 4)

Filologia sabiana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dal *Canzoniere* nonché dalle prose. Verranno affrontati la specificità della poetica, dello stile e dell'ideologia espressi nei testi. (2, 3, 4)

2. Monografski dio

Filologija Verge: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana *Malavoglia* Giovannija Verge. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija pjesnika kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama. (2, 3, 4)

Filologija Pascolija: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbrice *Myricae*, *Canti di Castelvecchio* i iz proznih djela. Nakon povijesnog pregleda Pascolijevih kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja Pascolijevih tekstova pohranjenih u *Archivio di Casa Pascoli* u Castelvecchuiu di Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama. (2, 3, 4)

Filologija Pirandella: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbrice *Novelle per un anno*

kao i teatrološke produkcije. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama. (2, 3, 4)

Filologija Sveva: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana *La coscienza di Zeno*. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama. (2, 3, 4)

Filologija Sabe: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke *Canzoniere* i iz proznih djela. Nakon povijesnog pregleda kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja njegovih tekstova Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama. (2, 3, 4)

OČEKIVANI ISHODI KOLEGIJA

A conclusione del corso lo studente avrà acquisito le capacità di:

1. identificare e categorizzare i temi specifici del corso
2. spiegare le caratteristiche tematiche e di poetica della produzione letteraria di ciascun autore, dipendentemente dai contenuti presi in esame;
3. mettere a confronto diversi metodi interpretativi e i concetti ad essi correlati;
4. interpretare ed analizzare il testo letterario adottando di volta in volta il pensiero critico nelle varie tecniche interpretative
5. manifestare la capacità di selezione critica del metodo di lettura adottato nell'analisi del testo in oggetto (lavoro seminariale)
6. elaborare e formulare, nel rispetto della didattica della materia, esempi di prove strutturate per la verifica del sapere

Nakon odslušanoga kolegija i ostvarenih obveza studenti će biti sposobni:

1. identificirati i kategorizirati specifične teme kolegija;
2. objasniti sve značajke teme/razdoblje/književnoga opusa pojedinoga pisca, ovisno o onome što se prezentira kao sadržaj.;
3. usporediti različite interpretativne metode i s njima povezane pojmove;
4. interpretirati i analizirati književni predložak primjenom različitih interpretativnih paradigmi kritičkog mišljenja;
5. demonstrirati sposobnost primjerena odabira metode čitanja specifičnog predloška i dosljedne primjene (seminarski rad)
6. osmisliti i po pravilima metodičke struke strukturirati ogledne primjere testova za provjeru znanja.

NAČIN IZVOĐENJA NASTAVE (označiti aktivnost s „x“)

| Predavanja Lezioni | Seminari | Konzultacije Consultazioni | Samostalni rad Lavoro individuale |
|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| X | X | X | |
| Terenska nastava Uscite sul campo | Laboratorijski rad Laboratorio | Mentorski rad Mentorato | Ostalo Altro |

**III. SUSTAV OCJENJIVANJA
VALUTAZIONE**

| AKTIVNOST KOJA SE OCJENJUJE ATTIVITÀ VALUTATA | UDIO U ECTS BODOVIMA RIPARTIZIONE DEI CFU | MAX BROJ BODOVA NUMERO MAX DI PUNTI |
|--|--|--|
| Pohađanje nastave - Aktivnost Frequenza-/Attività | 0.5 | 15 |
| aktivnost na nastavi /lektira | 0.2 | 10 |
| Kontinuirana provjera znanja 1 - međuispit Valutazioni del sapere 1 - verifica intermedia | 0.3 | 15 |
| Kontinuirana provjera znanja 2 – međuispit Valutazioni del sapere 2 - verifica intermedia | 0.5 | 15 |
| Kontinuirana provjera znanja 3 (seminar) Valutazioni del sapere 3 – (seminario) | 0.5 | 15 |
| ZAVRŠNI ISPIT / ESAME FINALE | 1 | 30 |

| UKUPNO / TOTALE | 3 | 100 |
|--|---|-----|
| <p>Opće napomene – Considerazioni generali: Varijanta 2 sa završnim ispitom / Modulo 2 con esame finale Kroz sve aktivnosti tijekom nastave treba skupiti odgovarajući broj ocjenskih bodova da bi se moglo pristupiti završnom ispitu. Tijekom nastave student može ostvariti od najmanje 50% do najviše 70% ocjenskih bodova. Na završnom ispitu student može ostvariti od najviše 50% do najmanje 30% ocjenskih bodova. Durante le lezioni occorre ottenere il numero necessario di punti tramite diverse attività e metodi di valutazione continua per poter accedere all'esame finale. Nel corso delle lezioni lo studente può conseguire da un minimo di 50% a un massimo di 70% di punti All'esame finale lo studente può conseguire da un minimo di 30% a un massimo di 50% punti percentuali.</p> <p>Ukupna ocjena uspjeha: Na temelju ukupnoga zbroja ocjenskih bodova stečenih tijekom nastave i na završnome ispitu određuje se konačna ocjena prema sljedećoj raspodjeli: Il voto finale: Il punteggio finale è determinato sulla base della somma totale dei punti acquisiti durante il corso e all'esame finale.</p> | | |
| OCJENA VOTO | PREDDIPLOMSKI I DIPLOMSKI STUDIJI CORSI DI LAUREA DI PRIMO E SECONDO LIVELLO | |
| 5 (A) | od 90% do 100% ocjenskih bodova - dal 90% al 100% dei punti complessivi | |
| 4 (B) | od 75% do 89,9% ocjenskih bodova - dal 75% al 89.9% dei punti complessivi | |
| 3 (C) | od 60% do 74,9% ocjenskih bodova - dal 60% al 74.9% dei punti complessivi | |
| 2 (D) | od 50% do 59,9% ocjenskih bodova - dal 50% al 59.9% dei punti complessivi | |
| 1 (F) | od 0% do 49,9% ocjenskih bodova - dallo 0% al 49.9% dei punti complessivi | |
| IV. LITERATURA BIBLIOGRAFIA | | |
| OBVEZNA LITERATURA / BIBLIOGRAFIA OBBLIGATORIA | | |
| <p>Relevantne povijesti talijanske književnosti prema izboru nositelja kolegija: Barilli R., <i>La linea Svevo-Pirandello</i>, Ed Mursia, Milano, 1972. Barilli R., <i>Pirandello. Una rivoluzione culturale</i>, Ed Mursia, Milano, 1986. Eco U., <i>Sulla letteratura</i>, Bompiani, Milano, 2002. Eco U., <i>Opera aperta</i>, Bompiani, Ebook, Milano, 2011. Luperini, R., Cataldi P., Marchiani L., Marchese F: <i>La scrittura e l'interpretazione. Storia e antologia della letteratura italiana nel quadro della civiltà europea. Tomo I, Dalle origini al Novecento</i>, G.B. Palumbo editore, Palermo, 2008. Petronio G., Savona E., Cossuta F., <i>La letteratura degli italiani</i>, Palermo, Palumbo, 2009. G. Pascoli, <i>Myricae</i>, edizione commentata a cura di Giuseppe Nava, Roma, Salerno Editrice, 1991. C. Mazzotta, <i>Restauri pascoliani tra edizioni e concordanze</i>, «Rivista pascoliana», 10, 1998, pp. 181-195. G. Pascoli, <i>Canti di Castelvecchio</i>, a cura di Nadia Eban, Firenze, La Nuova Italia, 2001. G. Pascoli, <i>Per Giosue Carducci. Lezioni disperse</i>, Presentazione e testo a cura di Francesca Florimbi, Bologna, Pàtron Editore, 2013. L. Pirandello, <i>Tutti i romanzi</i>, 2 voll., Milano, A. Mondadori, 1973. L. Pirandello <i>Novelle per un anno</i>, 3 voll., 6 tomi, Milano, A. Mondadori, 1985. L. Pirandello <i>Maschere nude</i>, 4 voll., Milano, A. Mondadori, 1986. A. Pupino, <i>Pirandello. Poetiche e pratiche di umorismo</i>, ed Salerno, Roma, 2013.</p> <p>Relevantni naslovi knjiga i časopisa koji obrađuju pojedine segmente stvaralaštva određenog pisca, odnosno odabrane književnopovijesne teme. Književna ostvarenja pisca/razdoblja ovisno o konkretiziranom sadržaju kolegija . (*) Zvezdica označuje da će se koristiti samo dijelovi knjige koji se odnose na kolegij.</p> | | |
| IZBORNA LITERATURA / BIBLIOGRAFIA FACOLTATIVA | | |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. L. Pirandello , <i>Lettere a Marta Abba</i>, Milano, A. Mondadori, 1995. 2. L. Pirandello <i>Saggi e interventi</i>, Milano, A. Mondadori, 2006. 3. G. Verga. <i>I Malavoglia</i>, Oscar Mondadori, Milano, 2012 4. SIVIERO C., SPADA A., <i>Nautilus – Alla scoperta della letteratura italiana. Manuale di storia della letteratura</i> (a cura di C.Bertorelle), Bologna, Zanichelli, 2000. 5. SIVIERO C., SPADA A., <i>Nautilus – Alla scoperta della letteratura italiana. Antologia 3. Dal Naturalismo al Postmoderno</i>, Bologna, Zanichelli, 2000. <p>(*) Zvezdica označuje da će se koristiti samo dijelovi knjige što se odnose na kolegij.</p> | | |

V. DODATNE INFORMACIJE O KOLEGIJU INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUL CORSO

POHAĐANJE NASTAVE / PRESENZA A LEZIONE

Studenti su obvezni prisustvovati na 70% predavanja i vježbi.

Gli studenti hanno l'obbligo di presenza al 70% delle lezioni e delle esercitazioni/seminari.

NAČIN INFORMIRANJA STUDENATA / INFORMAZIONI E RICEVIMENTO STUDENTI

Tokom akademske godine u terminu predviđenom za konzultacije, putem maila, putem pismenih obavijesti na oglasnoj ploči, putem tajništva. / Nel corso dell'anno accademico durante le ore previste per le consultazioni individuali, via mail, con comunicazioni sulla bacheca del Dipartimento, e comunicazioni della segreteria

KONTAKTIRANJE S NASTAVNICIMA / CONTATTI CON I DOCENTI

Tokom akademske godine u terminu predviđenom za konzultacije – putem maila.

Nel corso dell'anno accademico durante le ore previste per le consultazioni individuali e via mail

NAČIN POLAGANJA ISPITA / MODALITÀ DI SUPERAMENTO DEGLI ESAMI

Nel corso del semestre sono previste due verifiche scritte intermedie dedicate agli argomenti letterari. 25 punti. In caso di voto negativo sarà possibile sostenere una prova di recupero entro la fine del semestre. (2 verifiche corrispondono a 0.8 CFU) Il criterio per conseguire il punteggio è l'aver superato del 50% di ciascuna verifica intermedia. È importante rispettare le scadenze previste per la consegna del seminario.

Studenti su obvezni položiti 2 pismena međuispita (2 međuispita ukupno donose 0.8 ECTS – tj 25 bodova sveukupno). Kriterij za dobivanje bodova je 50% točno riješenih zadataka svakog međuispita. Prilikom predaje seminara potrebno je pridržavati se zadanih rokova. Neizvršavanje obveza može rezultirati smanjenjem ocjenskih bodova ili dodatnim seminarским obvezama. Svako neovlašteno preuzimanje tuđega teksta bez navođenja izvora smatra se intelektualnom krađom i podložno je sankcijama predviđenim važećim aktima!

1. Međuispit / verifica intermedia: (1, 2, 3, 4)

Ogni verifica intermedia comprende domande di carattere saggistico. È previsto un numero massimo di 5 punti per domanda. Il criterio previsto per il conseguimento del punteggio corrisponde al conseguimento di 50% dei punti e quindi al superamento della verifica. Le verifiche intermedie portano un massimo di 30 punti. **Gli studenti** hanno la possibilità di recuperare una verifica che si scrive a giugno. Gli studenti che non hanno conseguito un esito positivo delle verifiche, possono scrivere una verifica comprendente la materia della prima e della seconda verifica. La non presenza alle verifiche sta ad indicare che lo studente non ha superato l'esame.

Svaki međuispit se sastoji od zadataka esejskoga tipa. Svaki točan odgovor donosi maksimalno pet bodova. Kriterij za dobivanje bodova je 50% točno riješenih zadataka. Na pismenim provjerama (međuispitima) studenti mogu skupiti maksimalno 30 bodova. Studenti smiju pisati jedan ispravak međuispita koji se polaže u lipnju. Studenti koji nisu prikupili dovoljan broj bodova iz svakog međuispita, smiju pisati jedan ispravak koji se odnosi na sadržaj prvog i drugog međuispita. Nepristupanje međuispitima znači kao i da student nije položio međuispit.

2. Seminarski rad / Seminari - Kontinuirana provjera 3 /valutazione : (3,4,5)

- Studenti će pristupiti izradi seminarskoga zadatka na jednu od ponuđenih tema.
Gli studenti concordano con il docente l'argomento del seminario
- Seminarski se radovi prezentiraju na nastavi prema navedenom kalendaru.
Il lavoro seminariale va presentato secondo le scadenze concordate
- Studenti su dužni samostalno istražiti literaturu. Konzultacije u vezi literature su obavezne.
Lo studente è in dovere di ricercare da solo il supporto bibliografico. Le consultazioni relative alla bibliografia sono obbligatorie.
- Seminarski rad treba sadržavati sljedeće elemente: *naslov rada, uvod, razrada teme, zaključak, popis literature*.
Il lavoro seminariale deve contenere le voci elencate di seguito: titolo, introduzione, svolgimento, conclusione, bibliografia.
- Student je dužan predati seminarski rad na talijanskom jeziku od 2800 riječi (tolerira se odstupanje +/- 10 posto, sve preko toga se ne uzima u obzir) - Times New Roman 12, pored 1,5
- Il lavoro seminariale viene svolto in lingua italiana e deve contenere 2800 parole (si tollera solo il +/- 10% , i testi che superano il limite concesso non verranno presi in considerazione) -Times New Roman spazio1.5
- Student je dužan pravilno citirati i navoditi tuđu literaturu.

Vanno citate regolarmente e con precisione le fonti e i riferimenti

- Seminarski se radovi predaju u pisanom obliku prema utvrđenom kalendaru. U slučaju izostanka sa sata predviđenog za prezentaciju svoga seminarškoga rada studenti neće dobiti bodove predviđene za izlaganje istog.

I lavori seminariali vanno consegnati in forma scritta nella data prevista dal calendario precedentemente fissato dal programma esecutivo . In caso di assenza lo studente non riceve i punti previsti per l'esposizione.

- Način ocjenjivanja seminarških radova: student može ostvariti maksimalno 7 bodova za seminarški rad i 8 bodova za izlaganje seminarškog rada.

Lo studente può conseguire un punteggio massimo di 7 punti per il lavoro seminariale e 8 punti per l'esposizione.

3. Aktivnost- Lektira- (2, 4,.5) Analize literature / Analisi di testi (4)

- **Lektira-**Studenti tijekom semestra moraju pročitati zadane knjige te o pročitanim referirati. Prvenstveno će se provjeravati usvojenost gradiva, razumijevanje pročitano i sposobnost preporučavanja sadržaja vlastitim riječima. Ako student ne izvrši domaću zadaću, odbit će mu se bodovi
Način ocjenjivanja lektire: student može ostvariti maksimalno 10 bodova za pismenu analizu lektire.
- Gli studenti durante il semestre devono leggere le letture d'obbligo assegnate. Verrà valutata la capacità di comprensione della materia letta e la capacità di riassumere con parole proprie il testo. Se lo studente non svolge il compito assegnato non consegue il punteggio previsto. Lo studente può conseguire un punteggio massimo di 10 punti per l'esposizione scritta della lettura.
- **Analize literature / Analisi di testi (compiti da svolgere per casa) (4)**
- Studenti tijekom semestra moraju izraditi dodjeljene zadatke. Prijevod, digitalizacija i analiza. Ako student ne izvrši domaću zadaću, odbit će mu se bodovi (max 15 bodova)
- Gli studenti nel corso del semestre devono svolgere i compiti assegnati. Traduzione di testi, digitalizzazione e analisi. – **conseguimento di 15 punti**

4. Završni ispit – Esame finale (1, 2, 3, 4, 6)

Završnom ispitu student može pristupiti samo ako je položio pismene međuispite i kroz sve predviđene aktivnosti tokom semestra skupio najmanje 50% ocjenskih bodova.

Lo studente è ammesso alla prova orale solo dopo aver superato le prove scritte ed accumulato il 50% dei punteggi complessivi delle attività semestrali previste.

Završni ispit je usmeni ispit.

L'esame finale è un esame orale

Student odgovara na tri pitanja i za odgovor na svako pitanje može maksimalno dobiti 10 bodova prema slijedećim kriterijima = $10 \times 3 = 30 = 1$ ECTS:

Lo studente risponde a tre domande e per ciascuna può conseguire al massimo 10 punti secondo i seguenti criteri:

1-2 boda/punti - zadovoljava minimalne kriterijume – risponde a criteri minimi

3-4 boda/punti - dobar, ali sa značajnim nedostacima – buono ma con lacune considerevoli

5-6 bodova/punti - prosječan sa primjetnim greškama – discreto con ravvisabili errori

7-8 bodova/punti - iznad prosjeka, sa ponekom greškom – superiore alla media, con qualche errore

9-10 bodova/punti - izuzetan odgovor – risposta ottima

UKUPNA OCJENA USPJEHA - VOTO COMPLESSIVO:

Na temelju ukupnoga zbroja ocjenskih bodova stečenih tijekom nastave i na završnome ispitu određuje se konačna ocjena:

Il punteggio conseguito durante il semestre sommato a quello dell'esame orale definisce il voto finale:

Konačna ocjena: Voto finale:

Konačna ocjena predstavlja zbroj bodova koje je student ostvario pisanjem međuispita te izvršavanjem svih predviđenih zadataka.

Konačna ocjena: Voto finale:

Il voto finale rappresenta la somma dei punti che lo studente ha conseguito avendo superato le verifiche scritte intermedie e gli altri obblighi previsti dal programma di studio. Il voto finale si consegue con la somma di tutte le votazioni delle singole attività previste dal corso di laurea seguendo il criterio di cui sotto:

Pridruživanje ocjena ostvarenim bodovima vrši se nakon što su studenti ostvarili bodove iz aktivnosti koje se ocjenjuju

Konačna se ocjena donosi prema sljedećem kriteriju:

- **A** – od 90% do 100% ocjenskih bodova - del voto complessivo
- **B** – od 75% do 89,9% ocjenskih bodova - del voto complessivo
- **C** – od 60% do 74,9%, ocjenskih bodova - del voto complessivo
- **D** – od 50% do 59,9% ocjenskih bodova – del voto complessivo

Brojčani se sustav ocjenjivanja uspoređuje s ECTS- sustavom na sljedeći način:

- Izvrstan (5) – **A**
- Vrlo dobar (4) – **B**
- Dobar (3) – **C**
- Dovoljan (2) – **D**

Alla votazione numerica corrisponde quella a lettere rispettivamente

- Ottimo (5) – A
- Molto buono (4) – B
- Buono (3) – C
- Sufficiente (2) – D

Uspješno položen završni ispit preduvjet je za konačnu pozitivnu ocjenu na predmetu.

L'esame si considera superato solo a condizione di esito positivo all'esame orale.

U slučaju nemogućnosti održavanja nastave na fakultetu, predavanja i provjere znanja izvodit će se online. / Se non sarà possibile svolgere le lezioni in facoltà, le lezioni e le verifiche del sapere verranno svolte online.

OSTALE RELEVANTNE INFORMACIJE / ALTRE INFORMAZIONI DI RILIEVO

Svako neovlašteno preuzimanje tuđega teksta bez navođenja izvora smatra se intelektualnom krađom i podložno je sankcijama predviđenim važećim aktima!

Ogni appropriazione indebita di un testo altrui senza l'indicazione della fonte in oggetto viene considerata plagio e pertanto è soggetta a sanzioni previste dalla Legge!

ISPITNI ROKOVI / SESSIONI D'ESAME

| | |
|---|------------------------------|
| Zimski Invernale | |
| Proljetni izvanredni Primaverile straordinaria | |
| Ljetni Estiva | 15.06 - 29.06.2021. u 8 sati |
| Jesenski izvanredni Autunnale straordinaria | 2.09 - 9.09.2021. u 8 sati |

**VI. POČETAK I ZAVRŠETAK TE SATNICA IZVOĐENJA NASTAVE (POPIS TEMA)
INIZIO E FINE E ORARIO DELLE LEZIONI (ELENCO DEGLI ARGOMENTI)**

| DATUM DATA | NAZIV TEME ARGOMENTO |
|---------------|--|
| 2.03. P | Introduzione al corso. Uvod u program. Uvod u program i uvod u seminarske radove Introduzione e presentazione delle modalità relative ai lavori seminariali |

| | |
|--------|---|
| | <p>Filologia pirandelliana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pirandelliani prescelti e tratti dalla raccolta <i>Novelle per un anno</i> nonché dalla produzione teatrale. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologija Pirandella: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Novelle per un anno</i> kao i teatrološke produkcije. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> |
| 9.03. | <p>Filologia pirandelliana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pirandelliani prescelti e tratti dalla raccolta <i>Novelle per un anno</i> nonché dalla produzione teatrale. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologija Pirandella: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Novelle per un anno</i> kao i teatrološke produkcije. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Analisi dei testi scelti. Analiza teksta .</p> |
| 16.03. | <p>Filologia sveviana: analisi dell'edizione critica de <i>La coscienza di Zeno</i>. Dopo un quadro d'insieme sul testo in oggetto, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale dell'opera consultabile in rete.</p> <p>Filologija Sveva: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>La coscienza di Zeno</i>. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama</p> |
| 23.03. | <p>Filologia sveviana: analisi dell'edizione critica de <i>La coscienza di Zeno</i>. Dopo un quadro d'insieme sul testo in oggetto, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale dell'opera consultabile in rete.</p> <p>Filologija Sveva: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>La coscienza di Zeno</i>. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama</p> |
| 30.03. | <p>Filologia pascoliana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dalle raccolte <i>Myricae</i> e <i>Canti di Castelvecchio</i> nonché dalle prose. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle edizioni pascoliane, verranno affrontati i problemi posti dalla specificità, nella forma e nel numero, dei testi pascoliani conservati nell'Archivio di Casa Pascoli a Castelvecchio di Barga, oggi consultabili in rete</p> <p>Filologija Pascolija: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Myricae</i>, <i>Canti di Castelvecchio</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda Pascolijevih kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja Pascolijevih tekstova pohranjenih u <i>Archivio di Casa Pascoli</i> u Castelvecchiu di Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama</p> <p>Lettura e analisi dei testi. Čitanje i analiza tekstova.</p> |
| 6.04. | <p>Filologia pascoliana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dalle raccolte <i>Myricae</i> e <i>Canti di Castelvecchio</i> nonché dalle prose. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle edizioni pascoliane, verranno affrontati i problemi posti dalla specificità, nella forma e nel numero, dei testi pascoliani conservati nell'Archivio di Casa Pascoli a Castelvecchio di Barga, oggi consultabili in rete</p> <p>Filologija Pascolija: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Myricae</i>, <i>Canti di Castelvecchio</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda Pascolijevih kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja Pascolijevih tekstova pohranjenih u <i>Archivio di Casa Pascoli</i> u Castelvecchiu di Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama</p> |
| 13.04. | I Verifica intermedia - I. Meduispit |
| 20.04. | Lettura e analisi di <i>Prima che il gallo canti</i> di Cesare Pavese/ o A. Sbuelz Carignani Greta Vidal |

| | |
|--------|---|
| | <p>Čitanje i analiza knjige <i>Prima che il gallo canti</i> –Cesare Pavese o/ ili A. Sbuelz Carignani Greta Vidal</p> <p>Filologia pascoliana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dalle raccolte <i>Myricae</i> e <i>Canti di Castelvecchio</i> nonché dalle prose. Dopo un quadro d'assieme sulla storia delle edizioni pascoliane, verranno affrontati i problemi posti dalla specificità, nella forma e nel numero, dei testi pascoliani conservati nell'Archivio di Casa Pascoli a Castelvecchio di Barga, oggi consultabili in rete</p> <p>Filologija Pascolija: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Myricae</i>, <i>Canti di Castelvecchio</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda Pascolijevih kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja Pascolijevih tekstova pohranjenih u <i>Archivio di Casa Pascoli</i> u Castelvecchio di Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama.</p> |
| 30.04. | <p>Filologia pascoliana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dalle raccolte <i>Myricae</i> e <i>Canti di Castelvecchio</i> nonché dalle prose. Dopo un quadro d'assieme sulla storia delle edizioni pascoliane, verranno affrontati i problemi posti dalla specificità, nella forma e nel numero, dei testi pascoliani conservati nell'Archivio di Casa Pascoli a Castelvecchio di Barga, oggi consultabili in rete</p> <p>Filologija Pascolija: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Myricae</i>, <i>Canti di Castelvecchio</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda Pascolijevih kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja Pascolijevih tekstova pohranjenih u <i>Archivio di Casa Pascoli</i> u Castelvecchio di Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama</p> <p>KONZULTATIVNA NASTAVA – LEZIONI INDIVIDUALI Lettura e analisi dei testi.</p> <p>Čitanje i analiza tekstova.</p> |
| 07.05. | <p>Filologia sabiana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dal <i>Canzoniere</i> nonché dalle prose. Verranno affrontati la specificità della poetica, dello stile e dell'ideologia espressi nei testi-</p> <p>Lettura e analisi dei testi.</p> <p>Čitanje i analiza tekstova</p> <p>Filologija Sabe: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Canzoniere</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja njegovih tekstova Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>KONZULTATIVNA NASTAVA – LEZIONI INDIVIDUALI KONZULTATIVNA NASTAVA – LEZIONI INDIVIDUALI</p> |
| 14.05. | <p>Filologia sabiana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dal <i>Canzoniere</i> nonché dalle prose. Verranno affrontati la specificità della poetica, dello stile e dell'ideologia espressi nei testi-</p> <p>Lettura e analisi dei testi.</p> <p>Čitanje i analiza tekstova</p> <p>Filologija Sabe: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Canzoniere</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja njegovih tekstova Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>KONZULTATIVNA NASTAVA – LEZIONI INDIVIDUALI Lettura e analisi dei testi.</p> <p>Čitanje i analiza tekstova</p> <p>KONZULTATIVNA NASTAVA – LEZIONI INDIVIDUALI</p> |
| 21.05. | <p>Filologia verghiana: analisi dell'edizione critica di alcuni passi tratti dal romanzo <i>Malavoglia</i> di Giovanni Verga. Dopo un quadro d'assieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la narrativa e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologija Verge: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>Malavoglia</i> Giovanni Verge. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija pjesnika kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama</p> <p>Il Verismo e Giovanni Verga: il verismo italiano, il naturalismo francese, le caratteristiche della prosa. G. Verga: vita, opere, pensiero e produzione letteraria. <i>I Malavoglia</i>.</p> <p>Verizam i Giovanni Verga: talijanski verizam, francuski naturalizam, osobitosti verističke proze. Verga: život i djelo, svjetonazor i književno stvaralaštvo, recepcija. G.Verga: <i>Obitelj Malavoglia</i>.</p> <p>KONZULTATIVNA NASTAVA – LEZIONI INDIVIDUALI</p> <p>Consegna dei lavori seminariali- Esposizione dei lavori seminariali. Izlaganje seminara.</p> |

| | |
|--------|--|
| 28.05. | Il Verifica intermedia- scritta. - II. Međuispit |
| 4.06. | <p>Filologia verghiana: analisi dell'edizione critica di alcuni passi tratti dal romanzo <i>Malavoglia</i> di Giovanni Verga. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la narrativa e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologija Verge: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>Malavoglia</i> Giovannija Verge. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija pjesnika kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama</p> <p>Il Verismo e Giovanni Verga: il verismo italiano, il naturalismo francese, le caratteristiche della prosa. G. Verga: vita, opere, pensiero e produzione letteraria. <i>I Malavoglia</i>.</p> <p>Verizam i Giovanni Verga: talijanski verizam, francuski naturalizam, osobitosti verističke proze. Verga: život i djelo, svjetonazor i književno stvaralaštvo, recepcija. G.Verga: <i>Obitelj Malavoglia</i>.</p> <p>KONZULTATIVNA NASTAVA – LEZIONI INDIVIDUALI i</p> <p>Recupero della/e verifica /che. Ponavljanje međuispita</p> |
| 11.06. | <p>Filologia verghiana: analisi dell'edizione critica di alcuni passi tratti dal romanzo <i>Malavoglia</i> di Giovanni Verga. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la narrativa e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologija Verge: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>Malavoglia</i> Giovannija Verge. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija pjesnika kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama</p> <p>KONZULTATIVNA NASTAVA – LEZIONI INDIVIDUALI</p> |

**VII. KONSTRUKTIVNO POVEZIVANJE
COLLEGAMENTI COSTRUTTIVI**

| ISHODI UČENJA OBIETTIVI DIDATTICI | SADRŽAJ CONTENUTO | AKTIVNOSTI ZA NASTAVNIKE I STUDENTE (metode poučavanja i učenja) ATTIVITÀ DEGLI INSEGNANTI E STUDENTI (metodi di insegnamento e apprendimento) | METODE VREDNOVANJA METODI DI VALUTAZIONE |
|--|--|---|---|
| <p>Identificirati i kategorizirati specifične teme kolegija</p> <p>Identificare e categorizzare i temi specifici del corso</p> | <p>Il corso offre un approccio monografico delle opere letterarie di autori del Romanticismo / Realismo e Decadentismo nonché della letteratura contemporanea. L'offerta è vasta e gli autori proposti sono: G. Verga, L. Pirandello, I. Svevo, G. Pascoli, C.Pavese e U.Saba. Vengono create delle interconnessioni tra gli autori e le loro opere.</p> <p>Le opere scelte vengono esposte dal punto di vista storico-letterario e teorico-letterario, viene effettuato un approccio critico praticato dalle scuole teoriche del XX secolo che difendevano l'approccio interpretativo come una delle possibilità di confronto con il testo. Il corso applica una serie di approcci teorico-letterari, contestualizzandoli culturalmente. Questi approcci sono presenti nelle seguenti scuole di pensiero: strutturalismo, formalismo, fenomenologia, psicoanalisi, materialismo culturale, teoria della ricezione, post-strutturalismo, teoria postcoloniale,</p> | <p>Predavanje, diskusija, Frontalni rad Online</p> <p>sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Međuispit online Analiza literature Usmeni ispit</p> <p>Verifica intermedia Analisi dei testi Online Esame orale</p> <p>sve će provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte</p> |

| | | | |
|---|--|--|---|
| | <p>femminismo, lettura ideologica, lettura socio-critica, letture semiotiche e narratologiche.</p> <p>Kolegiji nudi monografsku obradu književnih djela pisaca romantizma / realizma i dekadentizma i općenito suvremene književnosti. Ponuda je različita, te se monografski mogu obraditi G. Verga, L. Pirandello, I. Svevo, G. Pascoli, C.Pavese i U.Saba. Uspostavljaju se poveznice među pojedinim piscima i njihovim djelima.</p> <p>Odabrani opusi se prikazuju s književnopovijesnoga i književnoteorijskoga aspekta, kritički se iščitavaju književni tekstovi, što su ih tijekom XX.st. ponudile teorijske škole koje su zastupale interpretaciju kao mogućnost suočavanja s tekstom. Kolegij aplicira niz književnoteorijskih pristupa kontekstualizirajući ih u stratum kulture. Pristupi su predstavljeni u sljedećim školama i pravcima: strukturalizam, formalizam, fenomenološka kritika, psihoanaliza, kulturni materijalizam, teorija recepcije, poststrukturalizam, postkolonijalna teorija, feminizam, ideološko čitanje, društvenokritičko čitanje, semiotička i naratološka čitanja</p> | | <p>le valutazioni del sapere potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
| <p>Objasniti sve značajke teme/razdoblje/književnoga opusa pojedinoga pisca, ovisno o onome što se prezentira kao sadržaj</p> <p>Spiegare le caratteristiche tematiche e di poetica della produzione letteraria di ciascun autore, dipendentemente dai contenuti presi in esame</p> | <p>Filologia verghiana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni passi tratti dal romanzo <i>Malavoglia</i> di Giovanni Verga. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la narrativa e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia pascoliana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dalle raccolte <i>Myrica</i> e <i>Canti di Castelvecchio</i> nonché dalle prose. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle edizioni pascoliane, verranno affrontati i problemi posti dalla specificità, nella forma e nel numero, dei testi pascoliani conservati nell'Archivio di Casa Pascoli a Castelvecchio di Barga, oggi consultabili in rete.</p> <p>Filologia pirandelliana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi pirandelliani prescelti e tratti dalla raccolta <i>Novelle per un anno</i> nonché dalla produzione teatrale. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia sveviana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi sveviani prescelti e tratti dal romanzo <i>La coscienza di Zeno</i>. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia sabiana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dal <i>Canzoniere</i> nonché dalle prose. Verranno affrontati la specificità della poetica, dello stile e dell'ideologia espressi nei testi-</p> <p>Filologija Verge: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>Malavoglia</i> Giovannija Verge. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija pjesnika kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Pascolija: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbirke <i>Myrica</i>, <i>Canti di Castelvecchio</i> i iz proznih djela. Nakon povijesnog pregleda Pascolijevih kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja Pascolijevih tekstova pohranjenih u <i>Archivio di Casa Pascoli</i> u Castelvecchio di Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Pirandella: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju</p> | <p>Predavanje, rad na tekstu, diskusija, frontalni rad, metoda čitanja i pisanja, seminarski radovi</p> <p>sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Meduispit Seminarski rad Usmeni ispit</p> <p>Verifica intermedia Lavoro seminariale Esame orale</p> <p>sve će provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> |

| | | | |
|---|--|---|---|
| | <p>nekih dijelova preuzetih iz zbrice <i>Novelle per un anno</i> kao i teatrološke produkcije. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Sveva: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>La coscienza di Zeno</i>. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Saba: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbrice <i>Canzoniere</i> i iz proznih djela. Nakon povijesnog pregleda kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja njegovih tekstova Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama</p> | | |
| <p>Usporediti različite interpretativne metode i s njima povezane pojmove</p> <p>Mettere a confronto diversi metodi interpretativi e i concetti ad essi correlati</p> | <p>Il corso offre un approccio monografico delle opere letterarie di autori del Romanticismo / Realismo e Decadentismo nonché della letteratura contemporanea. L'offerta è vasta e gli autori proposti sono: G. Verga, L. Pirandello, I. Svevo, G. Pascoli, C.Pavese e U.Saba. Vengono create delle interconnessioni tra gli autori e le loro opere.</p> <p>Le opere scelte vengono esposte dal punto di vista storico-letterario e teorico-letterario, viene effettuato un approccio critico praticato dalle scuole teoriche del XX secolo che difendevano l'approccio interpretativo come una delle possibilità di confronto con il testo. Il corso applica una serie di approcci teorico-letterari, contestualizzandoli culturalmente. Questi approcci sono presenti nelle seguenti scuole di pensiero: strutturalismo, formalismo, fenomenologia, psicoanalisi, materialismo culturale, teoria della ricezione, post-strutturalismo, teoria postcoloniale, femminismo, lettura ideologica, lettura socio-critica, letture semiotiche e narratologiche.</p> <p>Kolegiji nudi monografsku obradu književnih djela pisaca romantizma / realizma i dekadentizma i općenito suvremene književnosti. Ponuda je različita, te se monografski mogu obraditi, G. Verga, L. Pirandello, I. Svevo, G. Pascoli, C.Pavese i U.Saba. Uspostavljaju se poveznice među pojedinim piscima i njihovim djelima.</p> <p>Odabrani opusi se prikazuju s književnopovijesnoga i književnoteorijskoga aspekta, kritički se iščitavaju književni tekstovi, što su ih tijekom XX.st. ponudile teorijske škole koje su zastupale interpretaciju kao mogućnost suočavanja s tekstom. Kolegij aplicira niz književnoteorijskih pristupa kontekstualizirajući ih u stratum kulture. Pristupi su predstavljeni u sljedećim školama i pravcima: strukturalizam, formalizam, fenomenološka kritika, psihoanaliza, kulturni materijalizam, teorija recepcije, poststrukturalizam, postkolonijalna teorija, feminizam, ideološko čitanje, društvenokritičko čitanje, semiotička i naratološka čitanja.</p> <p>Filologia verghiana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni passi tratti dal romanzo <i>Malavoglia</i> di Giovanni Verga. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la narrativa e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia pascoliana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dalle raccolte <i>Myricae</i> e <i>Canti di Castelvecchio</i> nonché dalle prose. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle edizioni pascoliane, verranno affrontati i problemi posti dalla specificità, nella forma e nel numero, dei testi pascoliani conservati nell'Archivio di Casa Pascoli a Castelvecchio di Barga, oggi consultabili in rete.</p> | <p>Predavanje, rad na tekstu, Diskusija, Frontalni rad, Individualni rad, Metoda čitanja i pisanja, Seminarski radovi Analize- lektire</p> <p>sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Međuispit – zadaci esejskog tipa Seminarski rad Lektira –minitestovi /usmeni odgovori /kritički osvrti Usmeni ispit</p> <p>Verifica intermedia Lavoro seminariale Lettura – verifiche brevi / risposte e riflessioni critiche Esame orale</p> <p>sve će provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> |

| | | | |
|--|---|---|--|
| | <p>Filologia pirandelliana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi pirandelliani prescelti e tratti dalla raccolta <i>Novelle per un anno</i> nonché dalla produzione teatrale. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia sveviana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi sveviani prescelti e tratti dal romanzo <i>La coscienza di Zeno</i>. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia sabiana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dal <i>Canzoniere</i> nonché dalle prose. Verranno affrontati la specificità della poetica, dello stile e dell'ideologia espressi nei testi-</p> <p>Filologija Verge: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>Malavoglia</i> Giovannija Verge. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija pjesnika kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Pascolija: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbruke <i>Myricae</i>, <i>Canti di Castelvecchio</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda Pascolijevih kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja Pascolijevih tekstova pohranjenih u <i>Archivio di Casa Pascoli</i> u Castelvecchio di Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Pirandella: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbruke <i>Novelle per un anno</i> kao i teatrološke produkcije. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Sveva: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>La coscienza di Zeno</i>. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Sabe: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbruke <i>Canzoniere</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja njegovih tekstova Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama</p> | | |
| <p>Interpretirati i analizirati književni predložak primjenom različitih interpretativnih paradigmi kritičkog mišljenja Interpretare ed analizzare il testo letterario adottando di volta in volta il pensiero critico nelle varie tecniche interpretative</p> | <p>Filologia verghiana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni passi tratti dal romanzo <i>Malavoglia</i> di Giovanni Verga. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la narrativa e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia pascoliana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dalle raccolte <i>Myricae</i> e <i>Canti di Castelvecchio</i> nonché dalle prose. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle edizioni pascoliane, verranno affrontati i problemi posti dalla specificità, nella forma e nel numero, dei testi pascoliani conservati nell'Archivio di Casa Pascoli a Castelvecchio di Barga, oggi consultabili in rete.</p> <p>Filologia pirandelliana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi pirandelliani prescelti e tratti dalla raccolta <i>Novelle per un anno</i> nonché dalla produzione teatrale. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi</p> | <p>Predavanje, rad na tekstu, Diskusija, Frontalni rad, Individualni rad, Metoda čitanja i pisanja</p> <p>sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Međuispit Usmeni ispit</p> <p>Verifica intermedia</p> <p>Esame orale</p> <p>sve će provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> |

| | | | |
|---|--|---|---|
| | <p>testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia sveviana: parte del corso è dedicato all'edizione critica di alcuni testi sveviani prescelti e tratti dal romanzo <i>La coscienza di Zeno</i>. Dopo un quadro d'insieme sulla storia delle varie edizioni, verrà affrontata la poetica e l'ideologia dell'autore nonché l'analisi testuale di opere consultabili in rete.</p> <p>Filologia sabiana: analisi dell'edizione critica di alcuni testi pascoliani prescelti e tratti dal <i>Canzoniere</i> nonché dalle prose. Verranno affrontati la specificità della poetica, dello stile e dell'ideologia espressi nei testi-</p> <p>Filologija Verge: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>Malavoglia</i> Giovannija Verge. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija pjesnika kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Pascolija: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbruke <i>Myricae</i>, <i>Canti di Castelvecchio</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda Pascolijevih kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja Pascolijevih tekstova pohranjenih u <i>Archivio di Casa Pascoli</i> u Castelvecchio di Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Pirandella: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbruke <i>Novelle per un anno</i> kao i teatrološke produkcije. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Sveva: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz romana <i>La coscienza di Zeno</i>. Nakon povijesnog pregleda raznih izdanja, biti će predstavljene poetika i ideologija autora kao i tekstualne analize djela dostupnih na mrežnim stranicama.</p> <p>Filologija Sabe: dio kolegija posvećen je kritičkom izdanju nekih dijelova preuzetih iz zbruke <i>Canzoniere</i> i iz prozних djela. Nakon povijesnog pregleda kritičkih izdanja, biti će uočene problematike vezane uz specifičnosti oblika i broja njegovih tekstova Barga, danas dostupnih na mrežnim stranicama</p> | | |
| <p>Demonstrirati sposobnost primjerena odabira metode čitanja specifičnog predloška i dosljedne primjene (seminarski rad)</p> <p>Manifestare la capacità di selezione critica del metodo di lettura adottato nell'analisi del testo in oggetto (lavoro seminariale)</p> | <p>Le opere scelte vengono esposte dal punto di vista storico-letterario e teorico-letterario, viene effettuato un approccio critico praticato dalle scuole teoriche del XX secolo che difendevano l'approccio interpretativo come una delle possibilità di confronto con il testo. Il corso applica una serie di approcci teorico-letterari, contestualizzandoli culturalmente.</p> <p>Questi approcci sono presenti nelle seguenti scuole di pensiero: strutturalismo, formalismo, fenomenologia, psicoanalisi, materialismo culturale, teoria della ricezione, post-strutturalismo, teoria postcoloniale, femminismo, lettura ideologica, lettura socio-critica, letture semiotiche e narratologiche</p> <p>Odabrani opusi se prikazuju s književnopovijesnoga i književnoteorijskoga aspekta, kritički se iščitavaju književni tekstovi, što su ih tijekom XX.st. ponudile teorijske škole koje su zastupale interpretaciju kao mogućnost suočavanja s tekstem. Kolegij aplicira niz književnoteorijskih pristupa kontekstualizirajući ih u stratum kulture. Pristupi su predstavljeni u sljedećim školama i pravcima: strukturalizam, formalizam, fenomenološka kritika, psihoanaliza, kulturni materijalizam, teorija recepcije, poststrukturalizam, postkolonijalna teorija, feminizam, ideološko čitanje, društvenokritičko čitanje, semiotička i naratološka čitanja</p> | <p>Rad na tekstu, Diskusija, Individualni rad, Seminarski radovi Analiza</p> <p>sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Seminarski rad Lavoro seminariale</p> <p>sve će provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| <p>Osmisliti i po pravilima metodičke struke strukturirati ogledne primjere testova za provjeru znanja Elaborare e formulare, nel rispetto della didattica della materia, esempi di prove strutturate per la verifica del sapere</p> | <p>Le opere scelte vengono esposte dal punto di vista storico-letterario e teorico-letterario, viene effettuato un approccio critico praticato dalle scuole teoriche del XX secolo che difendevano l'approccio interpretativo come una delle possibilità di confronto con il testo. Il corso applica una serie di approcci teorico-letterari, contestualizzandoli culturalmente. Questi approcci sono presenti nelle seguenti scuole di pensiero: strutturalismo, formalismo, fenomenologia, psicoanalisi, materialismo culturale, teoria della ricezione, post-strutturalismo, teoria postcoloniale, femminismo, lettura ideologica, lettura socio-critica, letture semiotiche e narratologiche</p> <p>Odabrani opusi se prikazuju s književnopovijesnoga i književnoteorijskoga aspekta, kritički se iščitavaju književni tekstovi, što su ih tijekom XX.st. ponudile teorijske škole koje su zastupale interpretaciju kao mogućnost suočavanja s tekstom. Kolegij aplicira niz književnoteorijskih pristupa kontekstualizirajući ih u stratum kulture. Pristupi su predstavljeni u sljedećim školama i pravcima: strukturalizam, formalizam, fenomenološka kritika, psihoanaliza, kulturni materijalizam, teorija recepcije, poststrukturalizam, postkolonijalna teorija, feminizam, ideološko čitanje, društvenokritičko čitanje, semiotička i naratološka čitanja</p> | <p>Predavanje, Diskusija, Frontalni rad , Individualni rad, Analiza</p> <p>sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Međuispit Usmeni ispit</p> <p>Verifica intermedia Esame orale</p> <p>sve će provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le valutazioni del sapere potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> |
|--|--|--|---|



Sveučilišna avenija 4
51 000 Rijeka
Hrvatska

SVEUČILIŠTE U RIJECI

Filozofski fakultet u Rijeci

tel. (051) 265-600 (051) 265-602 faks. (051) 216-099
e-adresa: dekanat@ffri.hr
mrežne stranice: <http://www.ffri.uniri.hr>

IZVEDBENI PLAN

| I. OSNOVNI PODACI O KOLEGIJU | |
|---|--|
| Naziv kolegija | Talijanska dijalektologija s posebnim osvrtom na fijumanski dijalekt Dialettologia italiana con particolare riferimento al dialetto fiumano |
| Studij | Diplomski studij Talijanskog jezika i književnosti Corso di laurea magistrale in Lingua e letteratura italiana |
| Semestar | IV |
| Akadska godina | 2020/2021 |
| Broj ECTS-a | 3 |
| Nastavno opterećenje (P+S+V) | 15+15+0 |
| Vrijeme i mjesto održavanja nastave | Predavanja / Lezioni: Petak / Venerdì 13:25 - 15:40 (online) Vježbe / Esercitazioni (16.04, 30.04, 24.05) 10:15-11:45 |
| Mogućnost izvođenja na stranom jeziku | Talijanski jezik / Lingua italiana |
| Nositelj kolegija | Prof. dr. sc. Franco Finco |
| Kabinet | F-436 |
| Vrijeme za konzultacije (odrediti dva termina) | Petak / Venerdì 12:20-13:20, 15:45-16:15 U slučaju nastave u online okruženju, termini se dogovaraju izravno sa studentima. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, gli orari di ricevimento vengono concordati direttamente con gli studenti. |
| Telefon | 051/669-436 |
| e-mail | francofinco@gmail.com, fincof@ffri.hr |
| Suradnik na kolegiju | Dr. sc. Kristina Blecich |
| Kabinet | F-436 |
| Vrijeme za konzultacije | U slučaju nastave u online okruženju, termini se dogovaraju izravno sa studentima. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, gli orari di ricevimento vengono concordati direttamente con gli studenti. |
| Telefon | 051/669-436 |
| e-mail | |
| II. DETALJNI OPIS KOLEGIJA | |
| SADRŽAJ KOLEGIJA | |
| <ul style="list-style-type: none">■ Definiranje pojma dijalektologije kao znanosti i predmeta njezina bavljenja. / Definizione del concetto di dialettologia quale disciplina scientifica e del suo ambito di ricerca. (I1)■ Klasifikacija: mjesni govor i skupine govora kao konkretne jedinice, dijalekti i narječja. / Classificazione: parlate locali e gruppi di parlate come unità concrete, dialetti e vernacoli. (I2, I3)■ Prikaz razlika dijalekta u povijesti talijanskog jezika. / Illustrazione delle varietà e dei dialetti nella storia della lingua italiana. (I3)■ Uporaba dijalekta i sociolekta (grad, selo, intelektualni krugovi i sl.). / Uso di dialetti e socioletti (città, paese, circoli intellettuali ecc.). (I1, I2)■ Izvori, rječnici i klasifikacija talijanskih dijalekata. / Fonti, dizionari e classificazione dei dialetti italiani. (I1)■ Klasifikacija fijumanskog dijalekta. / Classificazione del dialetto fiumano. (I2, I3)■ Fijumanski dijalekt i književnost: njezina stoljetna tradicija. / Il dialetto fiumano e la sua secolare tradizione letteraria. (I3, I4)■ Riječki talijanski folklor: uloga pjesmarica, <i>canzonetta</i>, <i>uspavanka</i>, običaji, priče, legende, svadbe, kolektivna sjećanja, narodni pjesnici. / Il folclore italiano a Fiume: il ruolo di canzonieri, canzonette, ninne nanne, usi, storie, leggende, matrimoni, memoria collettiva, poeti popolari. (I4)■ Dijalektalna književnost kao most između talijanske kulture grada i stvaralaštvo drugih kultura prisutnih u Rijeci. / Letteratura dialettale quale ponte tra la cultura italiana della città e la produzione delle altre culture | |

presenti a Fiume.

Autori: Egidio Milinovich, Enrico Morovich, Mario Schittar, Ettore Mazzieri, Ezio Mestrovich, Arturo Caffieri, Gino Antony, Oscare Russi, Mario Angheben, Piero Pillepich i drugi / e altri.

Poetološke osnovice dijalektalnog pjesništva: razdioba i osnovne značajke. Kritičke opservacije o književnosti. / I fondamenti della poetica dialettale: tipi e caratteristiche principali. Osservazioni critiche sulla letteratura. (14)

OČEKIVANI ISHODI KOLEGIJA

11. definirati bitne pojmove dijalektologije kao znanosti i predmeta njezina bavljenja / definire i concetti fondamentali della dialettologia quale disciplina scientifica e del suo ambito di ricerca
12. pravilno odrediti i primijeniti klasifikacijsku terminologiju (mjesni govor i skupine govora kao konkretne jedinice, dijalekti i narječja) / determinare correttamente e applicare la terminologia classificatoria (parlate locali e gruppi di parlate come unità concrete, dialetti e vernacoli)
13. prepoznati i primijeniti razlikovne kriterije u dijalektologiji i klasificirati talijanske dijalekte i fijumanski dijalekt / riconoscere e applicare i criteri distintivi nell'ambito della dialettologia e classificare i dialetti italiani e il dialetto fiumano
14. utvrditi glavne značajke fijumanskog dijalekta iz najvažnijih ostvarenja fijumanske književnosti kao i iz verbalne komunikacije / determinare le caratteristiche principali del dialetto fiumano a partire dalle opere più importanti della letteratura fiumana e dalla comunicazione verbale

NAČIN IZVOĐENJA NASTAVE (označiti aktivnost s „x“)

| Predavanja | Seminari | Konzultacije | Samostalni rad |
|------------------|--------------------|---------------|----------------|
| X | X | X | X |
| Terenska nastava | Laboratorijski rad | Mentorski rad | Ostalo |
| | | | |

III. SUSTAV OCJENJIVANJA

| AKTIVNOST KOJA SE OCJENJUJE | UDIO U ECTS BODOVIMA | MAX BROJ BODOVA |
|---|----------------------|-----------------|
| Pohađanje nastave i aktivnost u nastavi | 1 | 25 |
| Kontinuirana provjera znanja | 1 | 45 |
| Seminar | 1 | 30 |
| ZAVRŠNI ISPIT | - | - |
| UKUPNO | | 100 |

Opće napomene:

Varijanta 1 bez završnog ispita

Tijekom nastave treba skupiti odgovarajući broj ocjenskih bodova kroz različite oblike kontinuiranog praćenja i vrednovanja.

Ukupna ocjena uspjeha: Na temelju ukupnoga zbroja ocjenskih bodova stečenih tijekom nastave određuje se konačna ocjena prema sljedećoj raspodjeli:

| OCJENA | PREDDIPLOMSKI I DIPLOMSKI STUDIJI |
|--------|-----------------------------------|
| 5 (A) | od 90% do 100% ocjenskih bodova |
| 4 (B) | od 75% do 89,9% ocjenskih bodova |
| 3 (C) | od 60% do 74,9%, ocjenskih bodova |
| 2 (D) | od 50% do 59,9% ocjenskih bodova |
| 1 (F) | od 0% do 49,9% ocjenskih bodova |

IV. LITERATURA

OBVEZNA LITERATURA

- Crassi C., Sobrero A., Telmon T., *Introduzione alla dialettologia italiana*, Laterza, Roma-Bari, 2003.
- Lukežić I., *Fijumanski idiom*, Izdavački centar Rijeka, Rijeka 1999.
- Marcato C., *Dialetto, dialetti e italiano*, Il Mulino, Bologna, 2002.
- Mazzieri E., *Storia e ciacole de un fiuman patoco*, EDIT, Rijeka, 2007.
- Menac, A., Vučetić Z., *Hrvatsko-talijanski frazeološki rječnik*, Zagreb, 1990.
- Pužar A., *Città di carta - Papirnati grad*, Izdavački Centar EDIT, Rijeka, 1999.
- Samani, S., *Dizionario del dialetto fiumano*, Venezia- Roma, 1978.

| |
|---|
| IZBORNA LITERATURA |
| <ul style="list-style-type: none"> • Cortelazzo M., <i>Avviamento critico allo studio della dialettologia italiana</i>, Pacini, Pisa, 1972. • Gigante R., <i>Folklore fiumano</i>, ed. Libero Comune di Fiume, Padova, 1980. • Kobler G., <i>Memorie per la storia della liburnica città di Fiume</i>, Ed. LINT, Trieste, 1987. • Laszy G., <i>Fiume tra storia e leggenda</i>, EDIT Rijeka, Rijeka, 1998. • Scotti Jurić R., <i>Il dialetto istroveneto: può diventare un problema?</i>, Tabula, časopis Filozofskog fakulteta u Puli, br. 4, str. 115-124, 2001, Pula. |
| V. DODATNE INFORMACIJE O KOLEGIJU |
| POHAĐANJE NASTAVE |
| <p>Studenti su obvezni prisustvovati na 70% predavanja i seminara. Vodi se evidencija prisustva na nastavi. Gli studenti sono tenuti a frequentare almeno il 70% delle lezioni e dei seminari. Sarà tenuto un registro delle presenze.</p> |
| NAČIN INFORMIRANJA STUDENATA |
| <p>U terminu predviđenom za konzultacije, e-mailom, putem pismenih obavijesti na oglasnoj ploči Odsjeka za talijanistiku, te putem tajništva istog.</p> <p>Nell'orario previsto per la consultazione, via e-mail, mediante comunicazione scritta nella bacheca del Dipartimento di italianistica e attraverso la segreteria dello stesso.</p> |
| KONTAKTIRANJE S NASTAVNICIMA |
| <p>U terminu predviđenom za konzultacije – putem e-maila.</p> <p>Nell'orario previsto per la consultazione – via e-mail.</p> |
| NAČIN POLAGANJA ISPITA |
| <p style="text-align: center;"><u>Pohađanje nastave i aktivnost u nastavi / Frequenza e attività durante le lezioni (25%):</u></p> <p>(I1-I4)</p> <p>Uz obvezno prisustvo nastavi, tijekom semestra, nastavnik će ocijeniti sposobnosti i vještine izražavanja studenata kroz različite vrste zadataka. Za te aktivnosti studenti mogu prikupiti maksimalno 25 bodova.</p> <p>Ad integrazione della frequenza alle lezioni, durante il semestre il docente valuterà le competenze e abilità di espressione degli studenti attraverso attività di vario tipo. Gli studenti potranno realizzare un massimo di 25 punti tramite queste attività.</p> <p style="text-align: center;"><u>Kontinuirana provjera znanja – međuispit / prova intermedia (45%)</u></p> <p>(I1-I4)</p> <p>Studenti su obvezni položiti 1 pismeni međuispit koji donosi maksimalno 45 bodova. Kriterij za dobivanje bodova je najmanje 50% točno riješenih zadataka međuispita. Za dobivanje pozitivne završne ocjene, studenti moraju imati pozitivan rezultat iz međuispita. U slučaju negativne ocjene, studenti imaju pravo na popravni ispit iz jednog međuispita do kraja semestra. Međuispit se sastoji od zadataka vezanih za obrađeno gradivo.</p> <p>Nel corso del semestre è prevista una verifica scritta intermedia che prevede un massimo di 45 punti. Il criterio per conseguire un punteggio positivo è l'aver risposto esattamente almeno al 50% delle domande della verifica intermedia. Per ottenere la valutazione finale positiva, gli studenti dovranno superare la verifica con il punteggio positivo. In caso di esito negativo, sarà possibile sostenere la prova di recupero di una verifica intermedia entro la fine del semestre. La verifica intermedia consiste di esercizi inerenti ai contenuti svolti a lezione.</p> <p style="text-align: center;"><u>Kontinuirana provjera znanja – seminar / seminario (30%)</u></p> <p>(I1-I4)</p> <p>Studenti će tijekom semestra morati napisati i izložiti seminarski rad na neku od sljedećih tema: / Durante il semestre gli studenti dovranno scrivere ed esporre un seminario su uno dei temi proposti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fijumanski dijalekt: osnovna jezična obilježja, njegova klasifikacija unutar talijanske dijalektologije / il dialetto fiumano: principali caratteristiche linguistiche, classificazione nell'ambito della dialettologia italiana - književna tradicija na fijumanskom dijalektu: povijest i autori / la tradizione letteraria in dialetto fiumano: storia e autori (Egidio Milinovich, Enrico Morovich, Mario Schittar, Ettore Mazzieri, Ezio Mestrovich, Arturo Caffieri, Gino Antony, Oscare Russi, Mario Angheben, Piero Pillepich...) - osnove dijalektalne poetike: tipologije i glavna obilježja / i fondamenti della poetica dialettale: tipi e caratteristiche principali. <p>Sve informacije o načinu pisanja i izlaganja te rokovima za predaju seminarskog rada studenti će dobiti</p> |

na satu. Za pisanje i izlaganje seminarskog rada studenti mogu ostvariti najviše 30 bodova. / Tutte le informazioni relative alle modalità di scrittura e di esposizione del seminario verranno fornite a lezione. Per la stesura e l'esposizione del seminario gli studenti possono ottenere al massimo 30 punti.

U slučaju nastave u online okruženju, predavanja i provjere znanja izvodit će se online. / Nel caso di svolgimento della didattica a distanza, le lezioni e le verifiche del sapere verranno svolte online.

OSTALE RELEVANTNE INFORMACIJE

Predavanja i seminari održavat će se na talijanskom jeziku. / Le lezioni e i seminari si svolgeranno in italiano. Svako neovlašteno preuzimanje tuđega teksta bez navođenja izvora smatra se intelektualnom krađom i podložno je sankcijama predviđenim važećim aktima!

Ogni appropriazione indebita di un testo altrui senza l'indicazione della fonte in oggetto viene considerata plagio e pertanto è soggetta a sanzioni previste dalla Legge!

ISPITNI ROKOVI

| | |
|----------------------|------------------------|
| Zimski | - |
| Proljetni izvanredni | - |
| Ljetni | 24.06.2021, 08.07.2021 |
| Jesenski izvanredni | 02.09.21, 09.09.21 |

VI. POČETAK I ZAVRŠETAK TE SATNICA IZVOĐENJA NASTAVE (POPIS TEMA)

| DATUM | NAZIV TEME – 2020-2021 |
|------------|---|
| 05.03.21 P | Uvod u kolegij. – Definiranje pojma dijalektologije kao znanosti i predmeta njezina bavljenja. Presentazione del corso. – Definizione della nozione di dialettologia come scienza e l'oggetto della sua ricerca |
| 12.03.21 P | Klasifikacija: mjesni govori i skupine govora kao konkretne jedinice, dijalekti i narječja. Classificazione: parlate locali e gruppi di parlate come unità concrete, dialetti e vernacoli |
| 19.03.21 P | Prikaz razlika i dijalekta u povijesti talijanskog jezika. Illustrazione delle varietà e dei dialetti nella storia della lingua italiana |
| 09.04.21 P | Podrijetlo i klasifikacija talijanskih dijalekata. Origine e classificazione dei dialetti italiani |
| 16.04.21 V | Klasifikacija i povijest fijumanskog dijalekta. Classificazione e storia del dialetto fiumano |
| 23.04.21 P | Uporaba dijalekta i sociolekta (grad, selo, intelektualni krugovi i sl.). Uso dei dialetti e socioletti (città, villaggio, circoli intellettuali, ecc.). |
| 30.04.21 V | Fijumanski dijalekt i njezina književnost: stoljetna tradicija. Il dialetto fiumano e la sua letteratura: una tradizione secolare |
| 07.05.21 P | Izvori i rječnici talijanskih dijalekata. Fonti e dizionari dei dialetti italiani |
| 21.05.21 P | Dijalektalna književnost v Italiji. La letteratura dialettale in Italia. |
| 24.05.21 V | Dijalektalna književnost kao most između talijanske kulture grada i stvaralaštvo drugih kultura prisutnih u Rijeci. Fijumanski autori. Poetološke osnovice dijalektalnog pjesništva: razdioba i osnovne značajke. Kričičke opservacije o književnosti. Aspekti talijanskog folkloru u Rijeci. La letteratura dialettale come ponte tra la cultura italiana della città e la creatività di altre culture presenti a Fiume. Autori fiumani. Basi poetologiche della poesia dialettale: distribuzione e caratteristiche di base. Osservazioni critiche sulla letteratura. Aspetti del folclore italiano di Fiume. |
| 28.05.21 P | Talijanski dijalekti u 21. stoljeću. I dialetti italiani nel 21° secolo. |
| 04.06.21 P | Meduispit – Verifica intermedia |
| 11.06.21 P | Popravni meduispit – Verifica di recupero Talijanski dijalekti i novi mediji Dialetti italiani e nuovi media. |

VII. KONSTRUKTIVNO POVEZIVANJE

| ISHODI UČENJA | SADRŽAJ | AKTIVNOSTI ZA NASTAVNIKE I STUDENTE (metode poučavanja i učenja) | METODE VREDNOVANJA |
|--|--|---|---|
| 1: definirati bitne pojmove dijalektologije kao znanosti i predmeta njezina bavljenja / definire i concetti fondamentali della dialettologia quale disciplina scientifica e del suo ambito di ricerca | <ul style="list-style-type: none"> Definiranje pojma dijalektologije kao znanosti i predmeta njezina bavljenja. / Definizione del concetto di dialettologia quale disciplina scientifica e del suo ambito di ricerca. Uporaba dijalekta i sociolekta (grad, selo, intelektualni krugovi i sl.). / Uso di dialetti e socioletti (città, paese, circoli intellettuali ecc.). Izvori, rječnici i klasifikacija talijanskih dijalekata. / Fonti, dizionari e classificazione dei dialetti italiani. | <p>Frontalni, individualni, individualizirani rad / Lavoro frontale, individuale, individualizzato</p> <p>Rasprava / Discussione</p> <p>Seminar / Seminario</p> <p>* sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche in modalità telematica</p> | <p>Domaće zadaće / Compiti a casa</p> <p>Međispit / Prova intermedia</p> <p>Seminar / Seminario</p> <p>* sve će se provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le verifiche del sapere potranno essere svolte anche in modalità telematica</p> |
| 2: pravilno odrediti i primijeniti klasifikacijsku terminologiju (mjesni govor i skupine govora kao konkretne jedinice, dijalekti i narječja) / determinare correttamente e applicare la terminologia classificatoria (parlate locali e gruppi di parlate come unità concrete, dialetti e vernacoli) | <ul style="list-style-type: none"> Klasifikacija: mjesni govor i skupine govora kao konkretne jedinice, dijalekti i narječja. / Classificazione: parlate locali e gruppi di parlate come unità concrete, dialetti e vernacoli. Uporaba dijalekta i sociolekta (grad, selo, intelektualni krugovi i sl.). / Uso di dialetti e socioletti (città, paese, circoli intellettuali ecc.). Klasifikacija fijumanskog dijalekta. / Classificazione del dialetto fiumano. | <p>Frontalni, individualni, individualizirani rad / Lavoro frontale, individuale, individualizzato</p> <p>Rasprava / Discussione</p> <p>Seminar / Seminario</p> <p>* sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Domaće zadaće / Compiti a casa</p> <p>Međispit / Prova intermedia</p> <p>Seminar / Seminario</p> <p>* sve će se provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le verifiche del sapere potranno essere svolte anche in modalità telematica</p> |
| 3: prepoznati i primijeniti razlikovne kriterije u dijalektologiji i klasificirati talijanske dijalekte i fijumanski dijalekt / riconoscere e applicare i criteri distintivi nell'ambito della dialettologia e classificare i dialetti italiani e il dialetto fiumano | <ul style="list-style-type: none"> Klasifikacija: mjesni govor i skupine govora kao konkretne jedinice, dijalekti i narječja. / Classificazione: parlate locali e gruppi di parlate come unità concrete, dialetti e vernacoli. Prikaz razlika dijalekta u povijesti talijanskog jezika. / Illustrazione delle varietà e dei dialetti nella storia della lingua italiana. Klasifikacija fijumanskog dijalekta. / Classificazione del dialetto fiumano. Fijumanski dijalekt i književnost: njezina stoljetna tradicija. / Il dialetto fiumano e la sua secolare tradizione letteraria. | <p>Frontalni, individualni / Lavoro frontale, individuale</p> <p>Rasprava / Discussione</p> <p>Seminar / Seminario</p> <p>* sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Domaće zadaće / Compiti a casa</p> <p>Međispit / Prova intermedia</p> <p>Seminar / Seminario</p> <p>* sve će se provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le verifiche del sapere potranno essere svolte anche in modalità telematica</p> |
| 4: utvrditi glavne značajke fijumanskog dijalekta iz najvažnijih ostvarenja fijumanske književnosti kao i iz verbalne komunikacije / determinare le caratteristiche principali del dialetto fiumano a partire dalle opere più importanti della letteratura fiumana e dalla comunicazione verbale | <ul style="list-style-type: none"> Fijumanski dijalekt i književnost: njezina stoljetna tradicija. / Il dialetto fiumano e la sua secolare tradizione letteraria. Riječki talijanski folklor: uloga pjesmarica, <i>canzonetta</i>, uspavanka, običaji, priče, legende, svadbe, kolektivna sjećanja, narodni pjesnici. / Il folclore italiano a Fiume: il ruolo di canzonieri, canzonette, ninne nanne, usi, storie, leggende, matrimoni, memoria collettiva, poeti popolari. Dijalektalna književnost kao most između talijanske kulture grada i stvaralaštvo drugih kultura prisutnih u Rijeci. / Letteratura dialettale quale ponte tra la cultura italiana della città e la produzione delle altre culture presenti a Fiume. Autori: Egidio Milinovich, Enrico Morovich, Mario Schittar, Ettore Mazzieri, Ezio Mestrovich, Arturo | <p>Frontalni, individualni, individualizirani rad / Lavoro frontale, individuale, individualizzato</p> <p>Rasprava / Discussione</p> <p>Rad na tekstu / Lavoro sul testo</p> <p>Seminar / Seminario</p> <p>* sve će se aktivnosti moći provoditi i u online okruženju / tutte le attività potranno essere svolte anche nella modalità telematica</p> | <p>Domaće zadaće / Compiti a casa</p> <p>Međispit / Prova intermedia</p> <p>Seminar / Seminario</p> <p>* sve će se provjere znanja moći provoditi i u online okruženju / tutte le verifiche del sapere potranno essere svolte anche in modalità telematica</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | <p>Caffieri, Gino Antony, Oscare Russi, Mario Angheben, Piero Pillepich i drugi / e altri.</p> <p>Poetološke osnovice dijalektalnog pjesništva: razdioba i osnovne značajke. Kritičke opservacije o književnosti. / I fondamenti della poetica dialettale: tipi e caratteristiche principali. Osservazioni critiche sulla letteratura.</p> | | |
|--|--|--|--|